

- IT** AVVERTENZE DI SICUREZZA PER MONOSPAZZOLE
- EN** SINGLE DISC SAFETY WARNINGS
- FR** AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ DES MONOBROSSES
- DE** SICHERHEITSHINWEISE FÜR EINZELBÜRSTEN
- ES** ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DE LAS MÁQUINAS FREGADORAS
- PT** ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA PARA POLIDORAS DE PAVIMENTO MONODISCO
- NL** VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR MONOBORSTELS
- NO** SIKKERHETSADVARSEL FOR ENSKIVEMASKINER
- DK** SIKKERHEDSMEDDELELSER FOR SINGLEDISK MASKINER
- SV** SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR SINGELSKURMASKINER
- PL** OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PRZY UŻYCIU SZOROWAREK JEDNOTARCZOWYCH
- CS** BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ TÝKAJÍCÍ SE JEDNOKOTOUČOVÝCH MYCÍCH STROJŮ
- SK** BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA TÝKAJÚCE SA JEDNOKOTÚČOVÝCH MYCÍCH STROJOV
- TR** YER YIKAMA/PARLATMA MAKİNELERİ İÇİN EMNİYET UYARILARI
- HU** EGYKÉFÉS TISZTÍTÓGÉPRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK
- RO** AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ PENTRU MONOPERII
- EL** ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΗΧΑΝΕΣ ΜΟΝΗΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ
- RU** ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО БЕЗОПАСНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОДНОДИСКОВЫХ МАШИН
- HR** SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA STROJEVE ZA PRANJE I POLIRANJE PODA S JEDNIM DISKOM
- SR** SIGURNOSNA UPOZORENJA PRILIKOM KORIŠTENJA MAŠINA





Indice

1.1 INTRODUZIONE	1
Scopo dei manuali	1
Consultazione del manuale	1
Legenda simbologia presente nel manuale "Uso e manutenzione"	1
Terminologia convenzionale	1
1.2 AVVERTENZE GENERALI	2
Qualifica personale	2
Posizione operatore	2
Abbigliamento atinfortunistico	2
Avvertenze generali prima dell'uso	2
Avvertenze generali durante l'uso della macchina	2
Avvertenze generali durante la manutenzione	2
Avvertenze generali in caso di incendio	3
Fermo prolungato della macchina	3
Zone con rischio di esplosione	3
1.3. DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA ...	3
1.4. NORMATIVE DI RIFERIMENTO	3
1.5 DISIMBALLO	3

1.1 INTRODUZIONE



NOTA:

Prima di utilizzare l'apparecchio leggere con attenzione il presente manuale e il manuale "Uso e manutenzione." fornito con la macchina.

Il presente manuale e il "Manuale uso e manutenzione" costituiscono parte integrante della macchina stessa; devono essere pertanto conservati con cura in un luogo sicuro e accessibile a tutti gli utilizzatori (operatori e personale addetto alla manutenzione) per tutta la vita della macchina fino alla demolizione.

Scopo dei manuali

Lo scopo dei manuali è di fornire le istruzioni necessarie per la messa in servizio, l'uso e la manutenzione della macchina alla quale sono allegati.

Si raccomanda una attenta lettura delle istruzioni e una scrupolosa osservanza delle norme di sicurezza descritte.

La mancata osservanza di tali istruzioni/norme potrebbe causare danni alla macchina e all'operatore e in nessun caso potranno essere imputati al costruttore.

Le indicazioni di sicurezza descritte nel manuale integrano e **NON SOSTITUISCONO** le norme in vigore nel paese di utilizzo della macchina.

Consultazione del manuale

Il manuale è suddiviso in capitoli secondo un ordine logico di conoscenza ed impiego della macchina.

Per facilitare la ricerca, consultare prima l'INDICE riportato all'inizio del manuale.

Legenda simbologia presente nel manuale "Uso e manutenzione"

Per evidenziare informazioni e procedure relative alla sicurezza, manutenzione, ecc., nel manuale sono stati adottati i seguenti simboli:



PERICOLO:

Avverte di un serio pericolo, anche mortale, per l'incolumità dell'operatore e/o terze persone.



AVVERTENZA:

Informazioni di estrema importanza atte ad evitare seri danni alla macchina e all'ambiente in cui opera.



NOTA:

Informazioni aggiuntive per il corretto funzionamento della macchina o di carattere generale.

Terminologia convenzionale

Le indicazioni anteriore, posteriore, avanti, indietro, superiore, inferiore, sinistro e destro sono riferite con l'operatore in posizione di lavoro con le mani sul maniglione di guida.

Per semplificare, il nome commerciale del modello è stato sostituito con "Macchina".

1.2 AVVERTENZE GENERALI

Prima della messa in servizio, l'uso e la manutenzione della macchina è necessario che gli addetti (responsabili e operatori) siano istruiti sulle procedure operative e norme di sicurezza riportate nel presente manuale. Rispettare tutte le prescrizioni contenute nel manuale e nella eventuale documentazione allegata.



PERICOLO:

È vietato l'uso della macchina a personale non addestrato, bambini e portatori di handicap.

Qualifica personale

Operatore

Per operatore si intende un personale generico in grado di svolgere le semplici operazioni di conduzione della macchina e le relative operazioni di pulizia a fine turno di lavoro.

Manutentore elettrico/meccanico

Tecnico qualificato a operare sulla macchina per eseguire operazioni di riparazione o sostituzione di parti che necessitano la rimozione dei carter di protezione.

Posizione operatore

L'operatore, durante l'uso della macchina è posizionato nella parte posteriore della stessa con le mani sul maniglione.

Abbigliamento antinfortunistico

- Utilizzare abbigliamento antinfortunistico come indicato dalle norme in vigore nel paese di utilizzo della macchina.

Avvertenze generali prima dell'uso

- Controllare, prima dell'uso della macchina, che le protezioni di sicurezza fisse (carter) siano sempre nella loro sede correttamente fissate.

Avvertenze generali durante l'uso della macchina

- Se la macchina emette rumori strani arrestarla immediatamente e individuare la causa.
- Durante l'uso della macchina evitare di urtare scaffalature o armadi.
- È vietato utilizzare la macchina all'aperto.
- Utilizzare la macchina, se possibile, in ambienti liberi da persone; in presenza di persone estranee avvisare le stesse di allontanarsi prima di utilizzare la macchina.
- Non utilizzare la macchina in ambienti con presenza di sostanze corrosive o salmastre.
- Non utilizzare la macchina in ambienti esplosivi (ATEX).
- È sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente da un centro assistenza tecnico autorizzato dal costruttore.
- Durante il funzionamento della macchina fare attenzione a mantenere il cavo elettrico lontano dalla spazzola; pericolo di avvolgimento dello stesso sulla spazzola.

Avvertenze generali durante la manutenzione

- Scollegare il cavo elettrico, prima di effettuare operazioni di manutenzione o di riparazione e durante le operazioni di montaggio e smontaggio di spazzole e dischi trascinatori.
- Nelle operazioni di pulizia e di lavaggio non usare detersivi aggressivi, acidi, liscivie, ecc. e prestare particolare attenzione alle parti elettriche.
- Non lavare la macchina con getti di acqua diretti o a pressione.
- Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato per le operazioni di riparazione e richiedere solamente ricambi ORIGINALI.

Avvertenze generali in caso di incendio

- In caso di incendio utilizzare solo estintori a polvere omologati; NON utilizzare acqua per spegnere l'incendio.

Fermo prolungato della macchina

- Riporre la macchina al coperto al riparo dagli agenti atmosferici in un luogo dove la temperatura sia compresa tra 5°C e +40°C.
- Scaricare l'acqua pulita contenuta nel serbatoio (se presente).

Zone con rischio di esplosione

È assolutamente vietato utilizzare la macchina in ambienti con rischio di esplosione dove sono presenti gas, vapori, liquidi e polveri infiammabili ed esplosive.

1.3. DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA

Per la salvaguardia dell'ambiente, procedere secondo la normativa locale vigente. Quando l'apparecchio non è più utilizzabile né riparabile, procedere allo smaltimento differenziato dei componenti.



L'apparecchiatura elettrica non può essere smaltita come un rifiuto urbano, ma è necessario rispettare la raccolta separata introdotta dalla disciplina speciale per lo smaltimento dei rifiuti derivati da apparecchiature elettriche

(dlg n 151 del 25/7/05 - 2002/96/CE - 2003/108/CE)

Le apparecchiature elettriche sono contrassegnate da un simbolo recante un contenitore di spazzatura su ruote barrato. Il simbolo indica che l'apparecchiatura è stata immessa sul mercato dopo il 13 agosto 2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata.

Lo smaltimento inadeguato o abusivo delle apparecchiature oppure un uso improprio delle stesse, in considerazione delle sostanze e dei materiali contenuti può causare danni alle persone e all'ambiente. Lo smaltimento dei rifiuti elettrici che non rispetti le norme vigenti comporta l'applicazione di sanzioni amministrative e penali.

1.4. NORMATIVE DI RIFERIMENTO

La macchina è stata costruita in conformità alla direttiva macchine in vigore e in conformità alle norme indicate nella dichiarazione "CE" di conformità fornita con la macchina.

1.5 DISIMBALLO

Una volta rimosso l'imballo come indicato nelle istruzioni riportate sull'imballo stesso, controllare l'integrità della macchina e di tutti i componenti in dotazione.

Se si riscontrano danni evidenti contattare il concessionario di zona e il trasportatore entro 3 giorni dal ricevimento.

Contents

1.1 INTRODUCTION	1
Purpose of the manual	1
Consulting the manual	1
Key to symbols used in this manual	1
Conventional terminology	1
1.2 GENERAL WARNINGS	2
Personnel qualifications	2
Operator	2
Protective clothing	2
General warnings before use	2
General warnings while	2
using the machine	2
General warnings during maintenance	2
General warnings in the event of a fire	3
Prolonged machine standstill	3
Zone con rischio di esplosione	3
1.3. SCRAPPING THE MACHINE	3
1.4. REFERENCE STANDARDS	3
1.5 UNPACKING	3

1.1 INTRODUCTION



N.B.:

Before using the appliance, please read this manual and the “Operation and Maintenance” manual supplied with the machine carefully.

This manual and the “Operation and maintenance manual” form an integral part of the machine itself. They must therefore be kept in a safe place where they are accessible to all users (operators and maintenance personnel) throughout the life of the machine until it is scrapped.

Purpose of the manual

The purpose of the manuals is to provide the necessary instructions for putting into service, operating and maintaining the machine which they accompany.

We recommend reading the instructions carefully and ensuring strict observance of the safety rules described in the manual.

Failure to follow these instructions/rules may result in damage to the machine and injury to the operator and under no circumstances can this be attributed to the manufacturer.

The safety instructions described in the manual supplement and **DO NOT REPLACE** regulations in force in the country in which the machine is used.

Consulting the manual

The manual is divided into chapters in a logical order of knowledge and use of the machine. To facilitate your search, first see the **CONTENTS** presented at the beginning of the manual.

Key to symbols used in this manual

To highlight information and procedures relating to safety, maintenance etc., the following symbols have been used in the manual:



DANGER:

Warns of a serious, even fatal danger for the safety of the operator and/or third parties.



WARNING:

Information of extreme importance aimed at preventing serious damage to the machine and the environment in which it operates.



N.B.

Additional information for correct machine operation or of a general nature.

Conventional terminology

The terms front, rear, forward, back, upper, lower, left and right refer to the operator in the working position with their hands on the guide handle.

For simplicity, the trade name of the model has been replaced with “Machine”.

1.2 GENERAL WARNINGS

Before putting into service, operating and maintaining the machine, it is necessary for employees (supervisors and operators) to be trained regarding the operating procedures and safety instructions set out in this manual. Follow all instructions given in the manual and any accompanying documentation.



DANGER:

The use of the machine by untrained personnel, children and the handicapped is forbidden.

Personnel qualifications

Operator

The term operator refers to a generic member of staff capable of carrying out simple operations involving operating the machine and cleaning at the end of the shift.

Electrical/mechanical maintenance technician

A technician who is trained to operate the machine to perform repairs or to replace parts that require the protective casing to be removed.

Operator position

While using the machine, the operator stands behind it with their hands on the handle.

Protective clothing

- Use protective clothing as specified by the rules in force in the country in which the machine is used.

General warnings before use

- Before using the machine, check that the fixed safety devices (casing) are always secured in position correctly.

General warnings while using the machine

- If the machine makes strange noises, stop it immediately and identify the cause.
- While using the machine, avoid hitting shelves or cabinets.
- It is forbidden to use the machine outdoors.
- If possible, use the machine in an environment where no persons are present. If persons are present, warn them to move away before using the machine.
- Do not use the machine in the presence of corrosive or salty substances.
- Do not use the machine in explosive atmospheres (ATEX).
- It is inadvisable to use adapters, power strips and/or extension cables.
- If the power cable on this appliance is damaged, it must only be replaced by a service centre authorised by the manufacturer.
- During machine operation, be careful to keep the power cable away from the brush as there is the risk of the cable winding itself onto the brush.

General warnings during maintenance

- Unplug the power cable before performing maintenance or repairs, and during assembly and disassembly of brushes and pad holders.
- When cleaning and washing, do not use aggressive, acidic or leached detergents etc. and pay particular attention to the electrical parts.
- Do not wash the machine with direct or pressurised jets of water.
- Contact an authorised service centre for repairs and request original spare parts only.

General warnings in the event of a fire

- In the event of a fire, use only approved dry chemical extinguishers. Do NOT use water to extinguish the fire.

Prolonged machine standstill

- Store the machine indoors, protected from the weather in a place where the temperature is between 5 °C and 40 °C.
- Drain the clean water in the tank (if present).

Zone con rischio di esplosione

È assolutamente vietato utilizzare la macchina in ambienti con rischio di esplosione dove sono presenti gas, vapori, liquidi e polveri infiammabili ed esplosive.

1.3. SCRAPPING THE MACHINE

For environmental protection, proceed according to local requirements.

When the appliance is no longer usable or repairable, dispose of its components separately.



The electrical equipment cannot be disposed of as unsorted municipal waste, but must be separated as introduced by the special guidelines for the disposal of waste material from

electrical appliances (Italian Legislative Decree no. 151 of 25/7/05 - 2002/96/EC - 2003/108/EC)

The electrical equipment is marked with a pictogram of a wheeled bin with a cross on it. This symbol indicates that the equipment was placed on the market after 13 August 2005 and must be disposed of separately.

Due to the substances and materials it contains, improper or abusive disposal of the equipment or improper use of the same can cause harm to people and the environment. The disposal of electrical waste that does not respect the current regulations leads to the application of administrative and criminal penalties.

1.4. REFERENCE STANDARDS

The machine has been built according to the Machinery Directive in effect and in accordance with the standards set out in the "CE" declaration of conformity supplied with the machine.

1.5 UNPACKING

After removing the packaging as instructed on the packaging itself, check that the machine and all components supplied with it are intact.

If you find any obvious damage, contact the local dealer and the carrier within 3 days of receipt.

Index

1.1 INTRODUCTION	1
But du manuel	1
Consultation du manuel.....	1
Légende de la symbolique présente dans le manuel	1
Terminologie conventionnelle	1
1.2 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX	2
Qualification du personnel	2
Position de l'opérateur.....	2
Vêtement de protection	2
Avertissements généraux avant l'utilisation	2
Avertissements généraux pendant l'utilisation de la machine.....	2
Avertissements généraux pendant l'entretien.....	2
Avertissements généraux en cas d'incendie	3
Arrêt prolongé de la machine	3
Zones à risque d'explosion.....	3
1.3. DÉMOLITION DE LA MACHINE	3
1.4. NORMES DE RÉFÉRENCE	3
1.5 DÉSEMBALLAGE	3

1.1 INTRODUCTION



NOTE :

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement ce manuel et le manuel « d'Utilisation et d'Entretien » fournis avec la machine.

Ce manuel et le « Manuel d'utilisation et d'entretien » font partie intégrante de la machine ; ils doivent donc être soigneusement conservés dans un lieu sûr et accessible à tous les utilisateurs (les opérateurs et le personnel chargé de l'entretien) pour toute la durée de vie de la machine jusqu'à sa démolition.

But du manuel

Le but du manuel est de fournir les instructions nécessaires pour la mise en service, l'utilisation et l'entretien de la machine à laquelle ils sont joints.

Nous vous recommandons de lire attentivement les instructions et de respecter scrupuleusement les normes de sécurité décrites dans ce manuel.

Le non respect de ces instructions/normes pourrait causer des dommages à la machine et à l'opérateur ; cela ne pourra en aucun cas être imputé au fabricant.

Les indications de sécurité décrites dans ce manuel s'intègrent et **NE REMPLACE PAS** les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

Consultation du manuel

Le manuel est divisé en chapitres selon un ordre logique de connaissance et d'utilisation de la machine.

Pour faciliter la recherche, consulter d'abord l'INDEX présent au début du manuel.

Légende de la symbolique présente dans le manuel

Pour mettre en évidence dans ce manuel les informations ou procédures relatives à la sécurité, à l'entretien, etc., les symboles suivants ont été adoptés :



DANGER :

il avertit d'un danger sérieux, même mortel, pour la sécurité de l'opérateur et/ou de tierces personnes.



AVERTISSEMENT :

pour les informations d'extrême importance permettant d'éviter de sérieux endommagements à la machine et au lieu dans lequel la machine est utilisée.



NOTE :

Informations supplémentaires pour le fonctionnement correct de la machine ou de caractère général.

Terminologie conventionnelle

Les indications antérieur, postérieur, en avant, en arrière, supérieur, inférieur, gauche et droite se réfèrent à l'opérateur en position de travail avec les mains sur la poignée de guide.

Par mesure de simplification, le nom commercial du modèle a été remplacé par « Machine ».

1.2 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Avant la mise en service, l'utilisation et l'entretien de la machine, le personnel préposé (responsables et opérateurs) doivent avoir été formés sur les procédures opérationnelles et les normes de sécurité indiquées dans ce manuel.

Respecter toutes les prescriptions contenues dans le manuel et dans l'éventuelle documentation jointe.



DANGER :

Il est interdit au personnel non formé, aux enfants et aux personnes porteuses de handicap d'utiliser la machine.

Qualification du personnel

Opérateur

Par opérateur, il faut comprendre une personne normale capable d'effectuer les opérations simples de conduction de la machine et les opérations relatives au nettoyage en fin de travail.

Personne chargée de l'entretien électrique/mécanique

Technicien qualifié pour effectuer sur la machine des opérations de réparation ou de remplacement de pièces qui nécessitent le retrait des carters de protection.

Position de l'opérateur

Pendant l'utilisation de la machine, l'opérateur est placé dans la partie postérieure de celle-ci avec les mains sur la poignée.

Vêtement de protection

- Utiliser les vêtements de protection comme indiqué par les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

Avertissements généraux avant l'utilisation

- Avant d'utiliser la machine, contrôler que les protections fixes de sécurité (carter) soient toujours à leur emplacement et correctement fixées.

Avertissements généraux pendant l'utilisation de la machine

- Si la machine émet des bruits étranges, l'arrêter immédiatement et individualiser la cause.
- Pendant l'utilisation de la machine, éviter de taper contre les étagères ou les armoires.
- Il est interdit d'utiliser la machine en extérieur.
- Si possible, utiliser la machine dans des lieux vides ; en présence de personnes étrangères, les avertir et les faire s'éloigner avant d'utiliser la machine.
- Ne pas utiliser la machine dans des environnements contenant des substances corrosives ou saumâtres.
- Ne pas utiliser la machine dans les environnements explosifs (ATEX).
- Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et/ou des rallonges.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé uniquement par un centre d'assistance technique autorisé par le fabricant.
- Pendant le fonctionnement de la machine, faire attention de maintenir le câble électrique éloigné de la brosse ; il existe un danger d'enroulement de celui-ci sur la brosse.

Avertissements généraux pendant l'entretien

- Débrancher le câble électrique avant d'effectuer des opérations d'entretien ou de réparation et pendant les opérations de montage et de démontage des brosses ou des disques entraîneurs.
- Au moment des opérations de nettoyage et de lavage, ne pas utiliser de détergents agressifs, d'acides, de lessives, etc. et faire particulièrement attention aux pièces électriques.
- Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression.
- S'adresser à un centre d'assistance autorisé pour les opérations de réparation et demander uniquement des pièces de rechanges ORIGINALES.

Avertissements généraux en cas d'incendie

- En cas d'incendie, utiliser uniquement les extincteurs à poudre homologués ; NE PAS utiliser d'eau pour éteindre l'incendie.

Arrêt prolongé de la machine

- Placer la machine à l'abri des agents atmosphériques dans un lieu où la température est comprise entre 5°C et +40°C.
- Vider l'eau propre contenue dans le réservoir (si présent).

Zones à risque d'explosion

Il est absolument interdit d'utiliser la machine dans des environnements avec un risque d'explosion et où sont présents des gaz, des vapeurs, des liquides et des poudres inflammables et explosives.

1.3 DÉMOLITION DE LA MACHINE

Pour protéger l'environnement, procéder selon la norme locale en vigueur.

Lorsque l'appareil n'est plus ni utilisable ni réparable, procéder à son élimination en effectuant le tri de ses composants.



L'appareil électrique ne peut pas être éliminé comme un déchet urbain ; il faut respecter la récolte différenciée introduite par la réglementation spéciale d'élimination des déchets provenant d'appareils électriques (DL n°151 du 25/07/05 - 2002/96/CE - 2003/108/CE).

Les appareils électriques sont marqués d'un symbole représentant une poubelle sur roues barrée. Le symbole indique que l'appareil a été mis sur le marché après le 13 août 2005 et qu'il doit faire l'objet d'une récolte différenciée.

L'élimination inappropriée ou abusive des appareils ou bien une utilisation impropre de ceux-ci, en considérant les substances et les matériaux contenus, peut endommager la santé des personnes et la nature. L'élimination des déchets électriques qui ne respecte pas les normes en vigueur entraîne l'application de sanctions administratives et pénales.

1.4. NORMES DE RÉFÉRENCE

La machine a été construite en conformité avec la directive machine en vigueur et en conformité avec les normes indiquées dans la déclaration « CE » de conformité fournie avec la machine.

1.5 DÉSEMBALLAGE

Une fois l'emballage retiré comme indiqué dans les instructions indiquées sur l'emballage même, contrôlez l'intégrité de la machine et de tous les composants fournis.

Si des dommages devaient être relevés, contacter le concessionnaire de zone et le transporteur sous 3 jours après réception de la machine.

Inhaltsangabe

1.1 EINLEITUNG.....	1
Zweck des Handbuchs	1
Benutzung des Handbuchs	1
Im vorliegenden Handbuch benutzte Symbole	1
Übliche Begrifflichkeiten	1
1.2 ALLGEMEINE HINWEISE	2
Persönliche Qualifizierung.....	2
Stellung des Bedieners.....	2
Unfallschutzkleidung.....	2
Allgemeine Hinweise vor Gebrauch der Maschine.....	2
Allgemeine Hinweise während des Gebrauchs der Maschine	2
Allgemeine Hinweise während der Wartung..	2
Allgemeine Hinweise im Fall von Bränden ..	3
Explosionsgefährdete Bereiche.....	3
Explosionsgefährdete Bereiche.....	3
1.3. VERSCHROTTUNG DER MASCHINE .	3
1.4. BEZUGSVORSCHRIFTEN	3
1.5 AUSPACKEN	3

1.1 EINLEITUNG



BEMERKUNG:

Bevor sie das Gerät benutzen lesen Sie Aufmerksamkeit das vorliegende Handbuch und das Handbuch "Gebrauch und Wartung", das mit der Maschine ausgeliefert wird.

Das vorliegende Handbuch und das Handbuch „Genrauch und Wartung“ sind fester Bestandteil der Maschine. Sie müssen daher an einem sicheren und für das alles Bedienpersonal (Anwender und Wartungspersonal) leicht zugänglichen Ort für die gesamte Lebensdauer bis zur Entsorgung aufbewahrt werden.

Zweck des Handbuchs

Der Zweck der der Maschine beiliegenden Handbücher besteht darin, die notwendigen Anleitungen zur Inbetriebnahme, zum Gebrauch und zur Wartung der Maschine zur Verfügung zu stellen.

Es wird ein sorgfältiges Studium der Anweisungen und eine strenge Befolgung der in

dem Handbuch beschriebenen Sicherheitsvorschriften empfohlen.

Die Missachtung dieser Anleitungen/Vorschriften kann zu Schäden an der Maschine und des Bedieners führen, die auf keine Weise dem Hersteller zur Last gelegt werden können.

Die in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen zur Sicherheit ergänzen und ERSETZEN NICHT die im Anwendungsland der Maschine geltenden Vorschriften.

Benutzung des Handbuchs

Das Handbuch ist einer logischen Abfolge hinsichtlich Maschinenkenntnis- und Gebrauch in Kapitel unterteilt.

Um die Suche zu vereinfachen, sehen Sie zuerst im Inhaltsverzeichnis am Anfang des Handbuchs nach.

Im vorliegenden Handbuch benutzte Symbole

Zur Hervorhebung von Informationen und Verfahrensweisen zur Sicherheit, Wartung usw.. werden im Handbuch folgende Symbole verwendet:



GEFAHR:

Deutet auf eine ernste, auch tödliche, Gefahr für die körperliche Unversehrtheit des Bedieners und/oder Dritter hin.



HINWEIS:

Informationen von größter Wichtigkeit, um schwere Schäden an der Maschine und in ihrer Arbeitsumgebung zu vermeiden.



BEMERKUNG:

Zusätzliche Informationen für die richtige Arbeitsweise der Maschine oder solche mit allgemeiner Bedeutung.

Übliche Begrifflichkeiten

Die Angaben vorne, hinten, vorwärts, rückwärts, oben, unten, links und rechts beziehen sich auf die Fahrposition des Bedieners mit den Händen an der Führungssäule.

Aus Gründen der Einfachheit wird der Handelsname des Modells durch „Maschine“ ersetzt.

1.2 ALLGEMEINE HINWEISE

Vor der Inbetriebnahme, dem Gebrauch und der Wartung der Maschine muss das Personal (Verantwortliche und Bediener) über die in diesem Handbuch wiedergegebenen Arbeitsweise und Sicherheitsvorschriften eingewiesen worden sein.

Alle Vorschriften dieses Handbuch und der eventuell beigefügten Dokumentation müssen beachtet werden.



GEFAHR:

Der Gebrauch der Maschine durch nicht eingewiesenes Personal, durch Kinder oder Personen mit körperlichen Behinderungen ist verboten.

Persönliche Qualifizierung

Bediener

Unter Bediener wird eine Person verstanden, die in der Lage ist, einfache Arbeiten zur Führung der Maschine und der Wartungsarbeiten nach Arbeitsende durchzuführen.

Wartungsarbeiter für Elektrik/Mechanik

Darunter wird ein Techniker mit einer technischen Ausbildung verstanden, die es ihm erlaubt, Arbeiten zur Reparatur oder zum Austausch von Einzelteilen vorzunehmen, für die das Schutzgehäuse abgenommen werden muss.

Stellung des Bedieners

Der Bediener steht beim Gebrauch der Maschine hinter ihr und hat die Hände auf dem Führungsgrieff.

Unfallschutzkleidung

- Benutzen Sie Unfallschutzkleidung, wie in den geltenden Vorschriften des jeweiligen Anwendungslandes angegeben.

Allgemeine Hinweise vor Gebrauch der Maschine

- Kontrollieren Sie vor dem Einsatz der Maschine, dass die fest sitzenden Sicherheitsvorrichtungen (Gehäuse) im korrekt in ihrem Sitz befestigt sind.

Allgemeine Hinweise während des Gebrauchs der Maschine

- wenn die Maschine ungewöhnliche Geräusche erzeugt, halten Sie sie sofort an und finden Sie die Ursache heraus.
- Während der Arbeit mit der Maschine vermeiden Sie ein Anstoßen an Regale oder Schränke.
- Es ist verboten, die Maschine im Freien zu benutzen.
- **Benutzen Sie die Maschine, wenn möglich, in einer Umgebung, wo sich keine Personen befinden; wenn sich fremde Personen darin aufhalten, weisen Sie sie darauf hin sich zu entfernen, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.**
- Benutzen Sie die Maschine nicht in Umgebungen mit korrodierenden oder salzhaltigen Stoffen.
- Benutzen Sie die Maschine nicht in explosionsgefährdeter Umgebung (ATEX).
- Der Gebrauch von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Kabelverlängerungen ist nicht empfehlenswert.
- Wenn das Stromkabel dieses Geräts beschädigt ist, darf es nur von einem durch den Hersteller genehmigten technischen Kundendienstzentrum ausgetauscht werden.
- Während der Arbeit der Maschine achten Sie darauf, dass das Elektrokabel sich fern von der Bürste befindet, da sonst die Gefahr besteht, dass es sich auf die Bürste aufwickelt.

Allgemeine Hinweise während der Wartung

- Ziehen sie das Elektrokabel aus der Steckdose, bevor Sie Arbeiten zur Wartung, zur Reparatur oder während des Ein- und Ausbaus von Bürsten und Mitnehmerscheiben durchführen.
- Bei den Reinigungs- und Wascharbeiten benutzen Sie keine aggressiven, säure- oder laugenhaltigen usw. Reinigungsmittel und geben Sie besonders auf die elektrischen Bauteile Acht.
- Reinigen Sie die Maschine nicht mit direkten Wasser- oder Druckstrahlern.
- Wenden Sie sich bei Reparaturarbeiten an ein autorisiertes Kundendienstzentrum und verlangen Sie ORIGINALERSATZTEILE.

Allgemeine Hinweise im Fall von Bränden

- Im Falle eines Brandes benutzen Sie nur zugelassene Pulverfeuerlöcher; benutzen Sie NIEMALS Wasser, um den Brand zu löschen.

Längerer Stillstand der Maschine

- Stellen Sie die Maschine an einem überdachten Ort auf, wo sie keinen Umwelteinflüssen ausgesetzt ist und die Temperatur im Bereich zwischen 5°C und 40°C liegt.
- Füllen Sie sauberes Wasser in den Tank (falls vorhanden).

Explosionsgefährdete Bereiche

Der Gebrauch der Maschine ist in explosionsgefährdeten Räumen, also solchen mit Gasen, Dämpfen, entflammaren und explosiven Flüssigkeiten und Stäuben verboten

1.3. VERSCHROTTUNG DER MASCHINE

Zum Schutz der Umwelt gehen Sie gemäß der geltenden örtlichen Vorschrift vor.

Wenn die Maschine nicht mehr zu benutzen oder irreparabel beschädigt ist, entsorgen Sie die Einzelteile in Mülltrennung.



Die Elektrogeräte dürfen nicht wie einfacher Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt entsorgt werden, wie durch Vorschrift zur Entsorgung von Elektromüll (Gesetzesdekret

151 vom 25.07.05 - 2002/96/EG - 2003/108/EG) vorgesehen.

Die elektrischen Geräte sind durch ein Symbol gekennzeichnet, das eine Mülltonne mit durchgestrichenen Rädern darstellt. Das Symbol gibt an, dass das Gerät ab dem 13. August 2005 auf den Markt gekommen ist und dass es getrennt entsorgt werden muss.

Die unangemessene oder widerrechtliche Entsorgung der Geräte oder deren zweckfremder Gebrauch können durch die enthaltenen Stoffe oder Materialien Schäden an Personen und Umwelt verursachen. Die Entsorgung von Elektromüll, die nicht den geltenden Vorschriften entsprechend erfolgt, ist Gegenstand von verwaltungs- und strafrechtlichen Sanktionen.

1.4. BEZUGSVORSCHRIFTEN

Die Maschine wurde in Übereinstimmung mit der geltenden Maschinenrichtlinie und in Übereinstimmung mit der „EG“-Konformitätserklärung, die mit der Maschine geliefert wird, gebaut.

1.5 AUSPACKEN

Wenn die Maschine ausgepackt wurde, wie auf den Anleitungen auf dem Verpackungsmaterial angegeben, kontrollieren Sie Unversehrtheit der Maschine und aller ihrer mitgelieferten Bauteile.

Wenn offensichtliche Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich innerhalb von 3 Tagen nach Erhalt an den zuständigen Vertragshändler und an das Transportunternehmen.

Índice

1.1 INTRODUCCIÓN.....	1
Finalidad del manual	1
Consulta del manual.....	1
Leyenda de los símbolos que contiene el manual.....	1
Terminología convencional.....	1
1.2 ADVERTENCIAS GENERALES.....	2
Nivel del personal.....	2
Posición del operador.....	2
Ropa de protección	2
Advertencias generales antes del uso.....	2
Advertencias generales durante el uso	2
Advertencias generales durante el mantenimiento	2
Advertencias en caso de incendio.....	3
Parada de la máquina por mucho tiempo..	3
Zonas con peligro de explosión.....	3
1.3. DEMOLICIÓN DE LA MÁQUINA.....	3
1.4. NORMATIVAS DE REFERENCIA.....	3
1.5 DESEMBALAJE	3

1.1 INTRODUCCIÓN



NOTA:

Antes de utilizar el aparato lea con atención el presente manual así como el manual de “Uso y Mantenimiento” que se entrega con la máquina.

Este manual y el manual de “uso y mantenimiento” forman parte integral de la máquina, deben conservarse cuidadosamente en un lugar seguro y de fácil acceso para los usuarios, (operadores y personal encargado del mantenimiento), durante la vida útil de la misma hasta su demolición.

Finalidad del manual

Los manuales tienen como finalidad suministrar las instrucciones que se requieren para poner en funcionamiento la máquina, así como su uso y mantenimiento.

Le recomendamos una lectura atenta de las instrucciones y una observancia estricta de las normas de seguridad descritas en el manual.

El incumplimiento de estas instrucciones o normas podría causar daños a la máquina y al operador, el fabricante no asume ninguna responsabilidad por este comportamiento.

Las normas de seguridad descritas en este manual forman parte de las disposiciones vigentes en el país donde se utiliza la máquina, por lo tanto NO LAS REEMPLAZAN.

Consulta del manual

El manual está dividido en capítulos en un orden lógico de conocimiento y uso de la máquina.

Para facilitar la búsqueda, consultar EL ÍNDICE que está al inicio del manual.

Leyenda de los símbolos que contiene el manual

Para resaltar la información y los procedimientos relacionados con la seguridad, el mantenimiento, etc., de la máquina, en el manual se han adoptado los siguientes símbolos:



PELIGRO:

Se advierte de una amenaza grave, incluso mortal, para la seguridad del operador y / o de terceras personas.



ADVERTENCIA:

Información muy importante para evitar daños graves a la máquina y al entorno en el que opera.



NOTA:

Información adicional o de carácter general para el funcionamiento correcto de la máquina.

Terminología convencional

Las indicaciones anterior, posterior, adelante, atrás, superior, inferior, izquierdo y derecho se refieren al operador cuando está en posición de trabajo con las manos en el mango de guía.

Para simplificar el nombre comercial del modelo ha sido sustituido por el de “Máquina”.

1.2 ADVERTENCIAS GENERALES

Antes de poner en servicio la máquina, de usarla o hacerle mantenimiento, es necesario que el personal encargado (responsable y operador) conozcan las instrucciones relacionadas con los procedimientos operativos y las normas de seguridad que se describen en este manual.

Siga todas las instrucciones dadas en el manual y la documentación adjunta.



PELIGRO:

Está prohibido el uso de la máquina por parte de personal inexperto, niños y discapacitados.

Nivel del personal

Operador

Es la persona que puede realizar las labores de conducción de la máquina así como el de la limpieza de la misma cuando termina el turno de trabajo.

Técnico de mantenimiento eléctrico / mecánico

Es el técnico cualificado, capaz de realizar operaciones de reparación y sustitución de partes en la máquina retirando el cárter de protección.

Posición del operador

Durante el uso de la máquina, el operador se coloca en la parte posterior de la misma con las manos en el mango.

Ropa de protección

- Utilizar ropa de protección contra accidentes de trabajo conforme a la legislación vigente del país donde se usa la máquina.

Advertencias generales antes del uso

- Antes del uso de la máquina verifique que las protecciones de seguridad fijas (cárter) estén bien instaladas en su lugar.

Advertencias generales durante el uso

- Si la máquina emite ruidos extraños apagarla inmediatamente e identificar la causa.
- Cuando se utiliza la máquina evite golpear estantes o gabinetes.
- Está prohibido utilizar la máquina al aire libre.
- En lo posible utilice la máquina en lugares donde no existan personas, en tal caso alejarlas del sitio antes proceder con su uso.
- No utilice la máquina en lugares con sustancias corrosivas o salobres
- No utilice la máquina en ambientes explosivos (ATEX).
- No se recomienda el uso de adaptadores, toma múltiple o extensiones.
- Si el cable del aparato se daña sólo debe ser reemplazado en un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante.
- Cuando la máquina esté funcionando, mantenga lejos del cepillo el cable eléctrico para evitar que se enrolle y cause peligro.

Advertencias generales durante el mantenimiento

- Desconectar el cable eléctrico antes de efectuar operaciones de mantenimiento, reparación, montaje y desmontaje de cepillos y discos de arrastre.
- No use detergentes agresivos, ácidos, lejías, etc., durante la limpieza o el lavado y poner mucha atención a las partes eléctricas.
- No limpie la máquina con chorros de agua.
- Utilice solamente repuestos ORIGINALES, y para las operaciones de reparación contacte un centro de asistencia autorizado.

Advertencias en caso de incendio

- En caso de incendio utilice sólo extintores homologados de polvo, NO use agua para extinguirlo.

Parada de la máquina por mucho tiempo

- Almacenar la máquina en un lugar cubierto, protegida contra los agentes atmosféricos, a una temperatura entre los 5°C y los +40°C.
- Vaciar el agua del tanque (si existe).

Zonas con peligro de explosión

Está prohibido usar la máquina en ambientes con peligro de explosión, donde existan gases, vapores, líquidos y polvos inflamables.

1.3. DEMOLICIÓN DE LA MÁQUINA

Con el fin de proteger el ambiente, proceda de la siguiente manera:

Cuando no se pueda seguir utilizando ni sea posible repararlo, las partes del aparato deben eliminarse como residuo.



Los aparatos eléctricos no se pueden eliminar como desechos urbanos, su tratamiento diferenciado se debe realizar conforme a la normativa especial (D.L. italiano 151 del 25/07/05, - 2002/96/CE y 2003/108/CE)

Los aparatos eléctricos están marcados con un símbolo representado por un recipiente de basura con ruedas con cruces. El símbolo indica que el aparato ha sido introducido en el mercado después del 13 de agosto de 2005 y que debe ser sometido a recogida selectiva.

Su eliminación inadecuada o abusiva puede provocar daños al ambiente y a las personas, debido a las sustancias que contienen los materiales. Además, la eliminación de los aparatos eléctricos que se realice incumpliendo la normativa vigente comporta la aplicación de sanciones administrativas y penales.

1.4. NORMATIVAS DE REFERENCIA

La máquina ha sido fabricada de conformidad con las Directivas Máquinas vigentes y las normas descritas en la declaración "CE" que se entrega junto con la máquina.

1.5 DESEMBALAJE

Una vez retirado el embalaje conforme a las instrucciones consignadas en el mismo material, verificar la integridad de la máquina y de todos sus componentes.

Si encuentra daños póngase en contacto con el distribuidor de la zona y con el transportista dentro de los 3 días siguientes al recibo de la mercancía.

Índice

1.1 INTRODUÇÃO	1
Objectivo do manual.....	1
Consultação do manual.....	1
Legenda, símbolos presentes no manual..	1
Terminologia convencional	1
1.2 ADVERTÊNCIAS GERAIS	2
Posição do operador	2
Advertências gerais antes da utilização	2
Abbigliamento atinfortunistico.....	2
Avvertenze generali prima dell'uso.....	2
Advertências gerais durante a utilização da máquina.....	2
Advertências gerais durante a manutenção ..	2
Advertências gerais em caso de incêndio ..	3
Fermo prolungato della macchina	3
Paragem prolongada da máquina	3
1.3. DEMOLIÇÃO DA MÁQUINA	3
1.4. NORMAS DE REFERÊNCIA	3
1.5 DESEMBALAGEM	3

1.1 INTRODUÇÃO



NOTA:

Antes de utilizar o aparelho deve lêr com atenção o presente manual e o manual de “Uso e manutenção” fornecido com a máquina.

O presente manual e o “Manual de uso e manutenção” são parte integrante da mesma máquina; portanto devem ser conservados com cuidado num local seguro e acessível a todos os utilizadores (operadores e pessoal responsável pela manutenção) durante todo o período de funcionamento da máquina até à sua demolição.

Objectivo do manual

O objectivo dos manuais é fornecer as instruções necessárias para a entrada em funcionamento, o uso e a manutenção da máquina à qual estão anexados.

Recomenda-se efectuar uma atenta leitura das instruções e observar escrupulosamente as normas descritas no manual.

A inobservância destas instruções/normas pode causar danos na máquina e no operador e em caso algum devem ser imputados ao fabricante.

As indicações de segurança descritas no manual integram e **NÃO SUBSTITUEM** as normas em vigor no país onde a máquina deve ser utilizada.

Consultação do manual

O manual está dividido em capítulos conforme a ordem lógica de conhecimento e utilização da máquina.

Para facilitar a pesquisa, consultar antes o **ÍNDICE** que se encontra no início do manual.

Legenda, símbolos presentes no manual

Para evidenciar as informações e os procedimentos relativos à segurança, manutenção, etc., no manual foram adoptados os seguintes símbolos:



PERIGO:

Aviso de um sério perigo, também mortal, para a integridade do operador e/ou de terceiros.



ADVERTÊNCIA:

Informações de extrema importância para evitar sérios danos à máquina e ao ambiente onde se trabalha.



NOTA:

Informações adicionais para o correcto funcionamento da máquina ou de carácter geral.

Terminologia convencional

As indicações dianteira, traseira, para frente, para trás, superior, inferior, esquerdo e direito referem-se ao operador na posição de trabalho com as mãos na manilha de condução.

Para simplificar, o nome comercial do modelo foi substituído com “Máquina”.

1.2 ADVERTÊNCIAS GERAIS

Antes da entrada em funcionamento, o uso e a manutenção da máquina é necessário que os operadores (responsáveis e operários) sejam formados sobre os procedimentos de funcionamento e as normas de segurança referidas no presente manual.

Respeitar todas as indicações contidas no manual e na eventual documentação anexada.



PERIGO:

É proibida a utilização da máquina por parte de pessoas não formadas, por crianças e por pessoas com incapacidades físicas.

Qualificação do pessoal

Operador

Por operador entende-se operário não especializado capaz de efectuar tarefas simples de utilização da máquina e as relativas a operações de limpeza no fim do turno de trabalho.

Técnico de manutenção eléctrica/mecânico

Técnico qualificado para operar na máquina para efectuar operações de reparações ou de substituição de peças que necessitam da remoção dos cárter de protecção.

Posição do operador

O operador, durante o uso da máquina está posicionado na parte posterior da mesma com as mãos na manilha.

Vestuário de protecção

- Utilizar vestuário de protecção como indicado pelas normas em vigor no país onde a máquina deve ser utilizada.

Advertências gerais antes da utilização

- Controlar, antes da utilização da máquina, se as protecções de segurança fixas (cárter) estão sempre no seu alojamento e correctamente fixadas.

Advertências gerais durante a utilização da máquina

- Se a máquina emite ruídos estranhos desligá-la imediatamente e verificar a causa.
- Durante a utilização da máquina evitar chocar com prateleiras ou armários.
- É proibido utilizar a máquina ao ar livre.
- Utilizar a máquina, se possível, em ambientes livres de pessoas; na presença de pessoas estranhas avisar as mesmas para se afastarem antes de utilizar a máquina.
- Não utilizar a máquina em ambientes com a presença de substâncias corrosivas ou salobras.
- Não utilizar a máquina em ambientes explosivos (directiva ATEX).
- Desaconselha-se a utilização de adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho estiver danificado, deve ser substituído exclusivamente por um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante.
- Durante o funcionamento da máquina prestar atenção em manter o cabo eléctrico afastado da escova; pode existir o perigo de enrolar-se na escova.

Advertências gerais durante a manutenção

- Desligar o cabo eléctrico, antes de efectuar operações de manutenção ou de reparação e durante as operações de montagem e desmontagem de escovas e dos discos arrastadores.
- Nas operações de limpeza e de lavagem não usar detergentes agressivos, ácidos, lixívia, etc., e prestar muita atenção às peças eléctricas.
- Não lavar a máquina com jactos de água directos ou a pressão.
- Contatar um centro de assistência autorizado para as operações de reparação e pedir sómente peças sobressalentes ORIGINAIS.

Advertências gerais em caso de incêndio

- Em caso de incêndio utilizar sómente extintores de pó químico homologados; NÃO utilizar água para apagar o incêndio.

Paragem prolongada da máquina

- Colocar a máquina em local coberto e reparada dos agentes atmosféricos onde a temperatura seja compreendida entre os 5°C e os +40°C.
- Esvaziar a água limpa do recipiente (se presente).

Zonas com risco de explosão

É absolutamente proibido utilizar a máquina em ambientes com risco de explosão onde estão presentes gases, vapores, líquidos e poeiras inflamáveis e explosivas.

1.3. DEMOLIÇÃO DA MÁQUINA

Para salvaguardar o ambiente, proceder conforme a norma local em vigôr. Quando o aparelho não fôr mais utilizável ou reparável, efectuar o desmantelamento diferenciado dos componentes.



O equipamento eléctrico não pode ser destruído como resíduo urbano, mas é necessário respeitar a recolha separada introduzida pela norma especial para a destruição de resíduos dos equipamentos eléctricos (DL n. 151 de 25/7/05 - 2002/96/CE - 2003/108/CE).

Os equipamentos eléctricos têm um símbolo de um contêiner de lixo barrado com uma cruz. O símbolo indica que o equipamento foi introduzido no mercado após o dia 13 de agosto de 2005 e que deve ser objecto de recolha separada.

A destruição inadequada ou abusiva dos equipamentos ou o uso impróprio dos mesmos, considerando as substâncias e os materiais contidos, pode causar danos nas pessoas e no meio ambiente. A destruição dos resíduos eléctricos que não respeita as normas comporta a aplicação de sanções administrativas e penais.

1.4. NORMAS DE REFERÊNCIA

A máquina foi fabricada em conformidade com a directiva de máquinas em vigôr em conformidade com as normas indicadas na declaração de conformidade "CE" fornecida com a máquina.

1.5 DESEMBALAGEM

Uma vez removida a embalagem como indicado nas instruções referidas na mesma embalagem, controlar a integridade da máquina e de todos os componentes de série.

Se forem encontrados danos evidentes contactar o representante da zona e o transportador entre 3 dias após a recepção.

Inhoudsopgave

1.1 INLEIDING	1
Doel van de handleiding	1
De handleiding raadplegen.....	1
Legenda van de symbolen die in de handleiding gebruikt worden.....	1
Conventionele begrippen.....	1
1.2 ALGEMENE MEDEDELINGEN	2
Kwalificatie personeel.....	2
Plaats bediener.....	2
Veiligheidskleding	2
Algemene voorschriften voor het gebruik..	2
Algemene waarschuwingen tijdens het gebruik van de machine	2
Algemene waarschuwingen tijdens het onderhoud	2
Algemene waarschuwingen in het geval van brand	3
Langdurige stilstand van de machine	3
Ontploffingsgevaarlijke omgeving.....	3
1.3. DE MACHINE AFDANKEN	3
1.4. REFERENTIENORMEN	3
1.5 UITPAKKEN	3

1.1 INLEIDING



OPMERKING:

Lees deze handleiding en de "Handleiding voor gebruik en onderhoud", die aan de machine zijn bijgesloten, aandachtig door alvorens u van het apparaat gebruik maakt.

Deze handleiding en de "Handleiding voor gebruik en onderhoud" zijn een deel van de machine en moeten dus gedurende de hele levensduur tot aan de afbraak zorgvuldig op een veilige en voor alle gebruikers (operatoren en onderhoudspersoneel) toegankelijke plaats worden bewaard.

Doel van de handleiding

De handleiding heeft het doel u te voorzien van de noodzakelijke informatie voor de inbedrijfstelling, het gebruik en het onderhoud van de machine waar ze aan is bijgesloten.

We raden u aan de instructies aandachtig door te lezen en de veiligheidsnormen van deze handleiding nauwgezet in acht te nemen.

De niet-inachtneming van deze instructies/normen kan schade aan de machine en de verwonding van de bediener veroorzaken. De fabrikant kan in beide gevallen niet verantwoordelijk worden geacht.

De veiligheidsaanwijzingen die in de handleiding beschreven zijn, vullen de van kracht zijnde normen in het land van gebruik van de machine aan en **VERVANGEN ZE DUS NIET**.

De handleiding raadplegen

De handleiding is op logische wijze gebaseerd op de kennis en het gebruik van de machine in hoofdstukken onderverdeeld.

We raden u aan eerst de INHOUDSOPGAVE aan het begin van de handleiding te raadplegen, teneinde de verschillende onderwerpen eenvoudiger te kunnen opsporen.

Legenda van de symbolen die in de handleiding gebruikt worden

In de handleiding zijn de volgende symbolen gebruikt om de informatie en procedures voor de veiligheid, het onderhoud, enz. te benadrukken:



GEVAARLIJK:

Geeft aan dat er sprake is van een ernstig gevaar met mogelijk dodelijk gevolg voor de bediener en/of derden.



WAARSCHUWING:

Zeer belangrijke informatie waarmee ernstige schade aan de machine en de directe omgeving ervan kan worden vermeden.



OPMERKING:

Extra informatie voor de correcte functionering van de machine of algemene informatie.

Conventionele begrippen

De begrippen voor, achter, vooruit, achteruit, boven, onder, links en rechts verwijzen naar de bediener in de werkstand met de handen op het handvat van het stuur.

Voor een eenvoudigere raadpleging is de handelsnaam van het model met het begrip "Machine" vervangen.

1.2 ALGEMENE MEDEDELINGEN

Voor de inbedrijfstelling, het gebruik en het onderhoud van de machine moeten de gebruikers (verantwoordelijken en bedieners) ingelicht worden over de gebruiks- en veiligheidsnormen die in deze handleiding zijn opgenomen.

Neem de voorschriften van de handleiding en de eventueel bijgesloten documenten in acht.



GEVAARLIJK:

Het is verboden de machine te laten gebruiken door ongetraind personeel, kinderen en mindervalide personen.

Kwalificatie personeel

Bediener

De bediener maakt deel uit van het personeel dat in staat is de eenvoudige besturing van de machine en de aanverwante reinigingswerkzaamheden aan het einde van de dienst te verrichten.

Elektrisch/mechanisch onderhouder

Gekwalificeerd technicus die reparatiewerkzaamheden mag verrichten of onderdelen van de machine mag vervangen waarvoor de beveiligende machinebekleding moet worden verwijderd.

Plaats bediener

De bediener bevindt zich tijdens het gebruik van de machine aan de achterkant ervan en houdt de handen op het handvat van het stuur.

Veiligheidskleding

- Draag veiligheidskleding zoals ook voorgeschreven wordt door de normen die in het land van gebruik van de machine van kracht zijn.

Algemene voorschriften voor het gebruik

- Controleer of de vaste beveiligingen (machinebekleding) altijd correct bevestigd is alvorens u van de machine gebruik maakt.

Algemene waarschuwingen tijdens het gebruik van de machine

- Breng de machine onmiddellijk tot stilstand als u vreemde geluiden hoort en stel er de oorzaak van vast.
- Voorkom dat u tijdens het gebruik met de machine tegen kasten of schappen stoot.
- Het is verboden de machine buiten te gebruiken.
- Gebruik de machine voor zover mogelijk in ruimtes waar geen personen aanwezig zijn. Als er echter wel personen aanwezig zijn, waarschuw ze en geef ze aan dat ze zich op een veilige afstand van de machine moeten houden.
- Maak geen gebruik van de machine in een omgeving met bijtende of zoutachtige stoffen.
- Maak geen gebruik van de machine in een ontploffingsgevaarlijke omgeving (ATEX).
- We raden u aan om het gebruik van adapters, stekkerdozen en/of verlengsnoeren te vermijden
- Laat de beschadigde voedingskabel van het apparaat uitsluitend door een erkend assistentiecentrum van de fabrikant vervangen.
- Zorg er tijdens het gebruik van de machine voor dat u de voedingskabel buiten het bereik van de borstel houdt. Het gevaar bestaat dat de kabel zich om de borstel wikkelt.

Algemene waarschuwingen tijdens het onderhoud

- Haal de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact alvorens u met het onderhoud of de reparatie aanvangt. Hetzelfde geldt tijdens het monteren en demonteren van de borstel en de sleepschijf.
- Maak tijdens het reinigen nooit gebruik van agressieve en zure reinigingsproducten of loog, enz. en let goed op de elektrische onderdelen.
- Reinig de machine nooit met directe waterstralen of hogedrukreinigers.
- Wend u voor reparaties tot een erkend assistentiecentrum en vraag om het gebruik van UITSLUITEND originele reserveonderdelen.

Algemene waarschuwingen in het geval van brand

- Maak in het geval van brand uitsluitend gebruik van goedgekeurde poederblussers. Blus de brand om GEEN enkele reden met water.

Langdurige stilstand van de machine

- Berg de machine op in een afgesloten ruimte bij een temperatuur van 5°C tot +40°C waar ze tegen de weersomstandigheden wordt beschermd.
- Laat het schone water uit de tank (indien aanwezig) weglopen.

Ontploffingsgevaarlijke omgeving

Het is absoluut verboden de machine te gebruiken in een ontploffingsgevaarlijke omgeving waar ontvlambare en ontploffingsgevaarlijke gassen, dampen en vloeistoffen aanwezig zijn.

1.3. DE MACHINE AFDANKEN

Neem de plaatselijke milieuwetgeving in acht als u de machine moet afdanken.

Laat de componenten gescheiden verwerken als het apparaat niet langer bruikbaar is of gerepareerd kan worden.



Het is verboden elektrische apparatuur bij het huisvuil te stoppen. Neem de voorschriften van de speciale wetgeving voor het verwerken van afval afkomstig van elektrische apparatuur

(Italiaans wetsbesluit nr. 151 van 25/7/02 - 2002/96/EG - 2003/108/EG) in acht.

De elektrische apparatuur is voorzien van het symbool van de doorgekruiste afvalbak. Dit symbool geeft aan dat het apparaat na 13 augustus 2005 op de markt gebracht is en dat het gescheiden ingezameld moet worden.

Een onjuiste of illegale verwerking van de apparatuur of een onjuist gebruik ervan kan gezien de gebruikte stoffen en materialen schadelijk zijn voor personen en het milieu. De onjuiste verwerking van elektrisch afval kan leiden tot de toepassing van administratieve en strafrechtelijke sancties.

1.4. REFERENTIE NORMEN

Het apparaat is gebouwd in overeenstemming met de van kracht zijnde richtlijn machines en met de normen die in bijgesloten de "CE" conformiteitsverklaring van de machine zijn vermeld.

1.5 UITPAKKEN

Controleer of de machine en de bijgesloten componenten heel zijn als u het verpakkingsmateriaal verwijderd heeft in overeenstemming met de instructies die erop zijn aangebracht.

Neem binnen 3 dagen na de ontvangst contact op met uw plaatselijke verkoper en de expediteur als u duidelijke schade aan de machine opmerkt.

Innhold

1.1 INNLEDNING	1
Formålet med bruksanvisningen	1
Konsultere bruksanvisningen	1
Forklaring over symbolene som finnes i bruksanvisningen.....	1
Konvensjonell terminologi.....	1
1.2 GENERELLE ADVARSLER	2
Kvalifikasjoner	2
Operatørens posisjon	2
Vernetøy	2
Generelle advarsler før bruk.....	2
Advarsler under bruk av maskinen	2
Generelle advarsler under vedlikehold	2
Generelle advarsler i tilfelle av brann	3
Langvarig oppbevaring av maskinen.....	3
Eksplisjonsfarlige steder.....	3
1.3. KASSERING AV MASKINEN	3
1.4. GJELDENE NORMER	3
1.5 UTPAKKING	3

1.1 INNLEDNING



MERK:

Les denne veiledningen, og veiledningen "Bruk og vedlikehold" som følger med maskinen grundig før du bruker apparatet.

Denne veiledningen og Bruks- og vedlikeholdsveiledningen utgjør integrerte deler av selve maskinen, og de må derfor oppbevares trygt, på et sikkert sted, og dessuten være tilgjengelige for alle brukere (operatører og vedlikeholdspersonale) i hele maskinens levetid, fram til den kasseres.

Formålet med bruksanvisningen

Formålet med bruksanvisningene er å gi nødvendig informasjon for igangsetting, bruk og vedlikehold av maskinen som de er vedlagt.

Vi anbefaler at du leser instruksjonene nøye og at du følger alle sikkerhetsnormene som er beskrevet i bruksanvisningen til punkt og prikke.

Manglende respekt for disse instruksjonene/normene vil kunne forårsake skader på maskinen og operatøren og ansvaret kan ikke i noe tilfelle legges på produsenten.

Sikkerhetsanvisningene beskrevet i bruksanvisningen integrer og ERSTATTER IKKE de normene som gjelder i det landet der maskinen brukes.

Konsultere bruksanvisningen

Bruksanvisningen er inndelt i kapitler i en logisk rekkefølge hva angår kjennskap til og bruk av maskinen.

For å enklere finne det du leter etter, se INN-HOLDSFORTEGNELSEN i begynnelsen av bruksanvisningen.

Forklaring over symbolene som finnes i bruksanvisningen

For å utheve informasjon og framgangsmåter som angår sikkerhet, vedlikehold etc., bruker vi følgende symboler i bruksanvisningen:



FARE:

Varsler om en alvorlig fare, også dødelig, for operatørens og/eller andre personers sikkerhet.



ADVARSEL:

Ytterst viktig informasjon for å hindre alvorlige skader på maskinen og miljøet omkring den.



MERK:

Ekstra informasjon for korrekt funksjon av maskinen eller av generell art.

Konvensjonell terminologi

Indikasjonene fremre, bakre, forover, bakover, øvre, nedre, venstre og høyre er angitt med operatøren i driftsposisjon og med hendene på styrehåndtaket.

For enkelthets skyld er maskinnavnet skiftet ut med "maskinen".

1.2 GENERELLE ADVARSLER

Før igangsetting, bruk og vedlikehold av maskinen må alle berørte (ansvarlige og operatører) få opplæring i framgangsmåter som gjelder for drift og sikkerhet som er å finne i denne bruksanvisningen.

Respekter alle forholdsreglene som finnes i denne bruksanvisningen og i eventuell vedlagt dokumentasjon.



FARE:

Maskinen må ikke brukes av uopplært personale, barn eller utviklingshemmede.

Kvalifikasjoner

Operatør

Med operatør menes et generelt personale i stand til å utføre de enkle operasjonene som angår drift av maskinen og tilhørende rengjøringsoperasjoner ved arbeidsslutt.

Elektrisk/mekanisk vedlikeholdsarbeider

Tekniker som er kvalifisert til å gripe inn på maskinen for å reparere eller skifte ut deler som krever at beskyttelsesdekslene fjernes.

Operatørens posisjon

Under bruken av maskinen skal operatøren stå bak maskinen med hendene på håndtaket.

Vernetøy

- Bruk vernetøy som angitt av gjeldende normer i det landet der maskinen brukes.

Generelle advarsler før bruk

- Kontrollere alltid før du bruker maskinen, at de faste sikkerhetsbeskyttelsene (deksler) er korrekt festet.

Advarsler under bruk av maskinen

- Hvis maskinen avgir merkelige lyder, stans den umiddelbart og finn ut hva årsaken er.
- Unngå å støte borti hyller eller skap under bruk.
- Det er forbudt å bruke maskinen uten dørs.
- Om mulig, bruk alltid maskinen på steder uten folk. Hvis det skulle finnes utenforstående til stede, be dem om å flytte seg før du bruker maskinen.
- Ikke bruk maskinen på steder med etsende eller saltholdige stoffer.
- Ikke bruk maskinen i eksplosive miljøer (ATEX).
- Vi fraråder bruken av adaptere, dobbeltkontakter og/eller skjøteledninger.
- Hvis strømkabelen til dette apparatet er skadet må den kun skiftes ut av et teknisk serviceverksted som er autorisert av produsenten.
- Mens maskinen er i funksjon må du alltid passe på å holde strømkabelen langt borte fra børsten, da den vil kunne kveiles opp av denne.

Generelle advarsler under vedlikehold

- Koble fra strømkabelen før du foretar vedlikeholds- eller reparasjonsoperasjoner på maskinen, og mens du monterer eller demonterer børste eller drivskive.
- Under rengjøring og vask må du ikke bruke aggressive vaskemidler, og vær særlig forsiktig med de elektriske delene.
- Vask aldri maskinene med direkte vannsprut eller trykk.
- Ta kontakt med et autorisert serviceverksted dor reparasjoner og be om kun ORIGINAL reservedeler.

Generelle advarsler i tilfelle av brann

- i tilfelle av brann, bruk kun godkjente pulverapparater, IKKE bruk vann for å slukke brannen.

Langvarig oppbevaring av maskinen

- Oppbevar maskinen innendørs og beskyttet mot vær og vind, på et sted der temperaturen er mellom 5 °C e +40 °C.
- Tøm ut vannet i tanken (hvis maskinen er utstyrt med tank).

Eksplosjonsfarlige steder

Det er strengt forbudt å bruke maskinen på steder med eksplosjonsfare, der det finnes brennbare og eksplosive gasser, damp eller pulver.

1.3. KASSERING AV MASKINEN

Ta hensyn til gjeldende lokale lover for å beskytte miljøet.

Når apparatet ikke lenger verken kan brukes eller repareres, må du kildesortere de forskjellige delene den består av.



Elektriske apparater kan ikke kasseres i husholdningsavfall, men må samles inn separat som elektrisk og elektroniske avfall (lovdekret nr 151 av den

25/7/05 - 2002/96/EF - 2003/108/EF)

Alle elektriske apparatet er merket med ent symbol som viser en søppelkasse på hjul med et kryss over. Symbolet indikerer at apparatet er lagt ut på markedet etter den 13. august 2005 og at det må kildesorteres.

Upassende eller ulovlig kassering av apparater, eller upassende bruk av disse, med tanke på de stoffene og materialene de inneholder, vil kunne forårsake skader på personer og på miljøet. Kassering av elektriske apparater som ikke overholder gjeldende normer er underlagt administrative og strafferettslige sanksjoner.

1.4. GJELDENDE NORMER

Maskinen er konstruert i overensstemmelse med gjeldende maskindirektiv og i overensstemmelse med normene som er angitt i erklæringen "CE" som følger med maskinen.

1.5 UTPAKKING

Etter å ha fjernet emballasjen i henhold til indikasjonene du finner på selve emballasjen, kontrollere at maskinen og alle de medfølgende delene er hele og uskadet.

Hvis du finner skader ta kontakt med forhandleren og transportøren innen 3 dager fra mottak.

Indholdsfortegnelse

1.1 INDLEDNING	1
Formålet med betjeningsvejledningen	1
Brug af betjeningsvejledningen	1
Symbolforklaring	1
Ordforklaring	1
1.2 GENERELT	2
Personalekvalifikationer	2
Operatørens placering	2
Sikkerhedsbeklædning	2
Generelle forholdsregler inden anvendelsen ...	2
Generelle forholdsregler	
vedrørende brugen af maskinen	2
Generelle forholdsregler vedrørende	
vedligeholdelsen af maskinen	2
Generelle forholdsregler i tilfælde af brand ..	3
Længerevarende stilstandsperioder	3
Eksplodingsfarlige omgivelser	3
1.3. OPHUGNING AF MASKINEN	3
1.4. GÆLDENDE NORMATIVER	3
1.5 UDPAKNING	3

1.1 INDLEDNING



BEMÆRK:

Inden du tager maskinen i anvendelse bedes du læse denne vejledning samt vejledningen for »Brug og vedligeholdelse« omhyggeligt igennem. Vejledningerne leveres sammen med maskinen.

Denne vejledning samt vejledningen for »Brug og vedligeholdelse« skal betragtes som en integreret del af maskinen. De skal opbevares omhyggeligt på et sikkert sted og være tilgængelige for alle, som anvender maskinen (operatører og servicepersonale) indtil dens ophugning.

Formålet med betjeningsvejledningen

Formålet med betjeningsvejledningen, som følger med maskinen, er at give de nødvendige oplysninger for at tage maskinen i brug, anvende og vedligeholde den.

Det anbefales at læse instruktionerne omhyggeligt igennem og nøje overholde de indeholdte sikkerhedsnormer.

Manglende overholdelse af sikkerhedsnormerne/instruktionerne kan føre til skader på maskinen og operatøren, og konstruktøren kan på ingen måde drages til ansvar herfor.

Betjeningsvejledningens sikkerhedsinstruktioner ERSTATTER IKKE de gældende, lokale normer. De skal betragtes som supplerende.

Brug af betjeningsvejledningen

Betjeningsvejledningen er opdelt i kapitler i logisk orden efter kendskab til maskinen og dens brug.

Søgningen gøres lettere ved at anvende INDHOLDSFORTEGNELSEN i vejledningens start.

Symbolforklaring

Information og procedurer vedrørende sikkerhed, vedligeholdelse osv. er forsynet med følgende symboler:



FARE:

Angiver alvorlig fare, som også kan have døden til følge, for operatøren og/eller tredje personer.



ADVARSEL:

Vigtige oplysninger som har til formål at undgå alvorlige skader på maskinen eller omgivelserne, hvor den anvendes.



BEMÆRK:

Ekstra oplysninger vedrørende maskinens korrekte funktion eller af almen karakter.

Ordforklaring

Angivelserne forreste, bagerste, foran, bagved, øvre, nedre, venstre og højre skal forstås som set fra operatøren i arbejdsstilling med hænderne på styregrebet.

For lethedens skyld er modellens navn udskiftet med »maskine«.

1.2 GENERELT

Inden maskinen tages i anvendelse og vedligeholdes skal alt involveret personale (ansvarlige og operatører) være informeret om de operative procedurer og sikkerhedsnormer, som er indeholdt i betjeningsvejledningen.

Alle instruktioner i betjeningsvejledningen og eventuel supplerende dokumentation skal nøje overholdes.



FARE:

Maskinen må ikke anvendes af utrænnet personale, børn eller handicappede.

Personalekvalifikationer

Operatør

Ved operatør forstås alment personale som er i stand til at betjene maskinen og udføre rengøringsoperationerne ved endt brug.

El-teknisk/mekanisk vedligeholdelsesoperatør

Tekniker uddannet til at udføre reparationer på maskinen og udskifte de dele, som kræver at beskyttelseskabinettet aftages.

Operatørens placering

Under anvendelsen er operatøren placeret bag maskinen med hænderne på styregrebet.

Sikkerhedsbeklædning

- Der skal anvendes sikkerhedsbeklædning i overensstemmelse med de gældende, lokale normer.

Generelle forholdsregler inden anvendelsen

- Inden maskinen anvendes skal det kontrolleres, at beskyttelseskabinetterne er placeret korrekt og er fastgjorte.

Generelle forholdsregler vedrørende brugen af maskinen

- Hvis maskinen udsender underlige lyde skal den omgående standses og årsagen findes.
- Undgå at støde mod reoler og skabe under brugen.
- Maskinen må ikke anvendes udendørs.
- Maskinen skal så vidt muligt anvendes, når der ikke er personer tilstede i omgivelserne. Eventuelle tilstedeværende personer skal anmodes om at forlade området, inden maskinen anvendes.
- Anvend ikke maskinen i omgivelser, hvor der findes ætsende eller saltholdige stoffer.
- Anvend ikke maskinen i eksplosionsfarlige omgivelser (ATEX).
- Det frarådes at anvende adaptere, dobbeltstik eller forlængerledninger.
- Hvis maskinens el-kabel er beskadiget skal det udskiftes. Dette må kun ske på et servicecenter, som er godkendt af fabrikanten.
- Vær opmærksom på at holde el-kablet på afstand af børsten når maskinen anvendes. Det kan blive viklet omkring børsten.

Generelle forholdsregler vedrørende vedligeholdelsen af maskinen

- Træk el-kablet ud af stikket inden der udføres vedligeholdelses- eller reparationsarbejder eller børster og trækrondele udskiftes.
- Anvend ikke aggressive rengøringsmidler, syrer, lud osv. til rengøringen og vær specielt opmærksom på de elektriske dele.
- Maskinen må ikke rengøres ved at oversprøjte den med vand eller ved tryksprøjtning.
- Alle reparationer skal udføres af godkendte servicecentre og der må kun anvendes originale reservedele.

Generelle forholdsregler i tilfælde af brand

- I tilfælde af brand må der kun anvendes godkendte pulverslukkere; anvend ALDRIG vand til at slukke ilden.

Længerevarende stilstandsperioder

- Maskinen skal henstå i overdækkede omgivelser og være beskyttet mod vejrlig. Temperaturen skal være mellem 5°C og +40°C.
- Tanken skal tømmes for vand (hvis tilstede).

Eksplosionsfarlige omgivelser

Det er strengt forbudt at anvende maskinen i omgivelser hvor der findes eksplosions- eller brandfarlige gasser, dampe, væsker eller støv.

1.3. OPHUGNING AF MASKINEN

Af hensyn til miljøet skal bortskaffelsen ske i henhold til gældende normativer.

Når maskinen ikke længere kan anvendes eller repareres, skal de enkelte dele bortskaffes som differentieret affald.



Elektrisk apparatur må ikke bortskaffes som husholdningsaffald. Reglerne for differentieret indsamling af affald som hidrører fra elektriske apparater skal overholdes (2002/96/EU -

2003/108/EU).

De elektriske apparater er forsynet med et symbol med en skraldespand med hjul, som er overstreget. Symbolet angiver, at apparatet er sendt på markedet efter den 13. august 2005, og at det skal bortskaffes ved særskilt indsamling.

Forkert eller ulovlig bortskaffelse af apparaterne, eller en forkert brug af de samme mht. de indeholdte stoffer og materialer, kan forvolde skader på personer og miljøet. Bortskaffelse af elektrisk affald, som ikke sker i overensstemmelse med gældende normer, medfører sanktioner og straffe iht. gældende lovgivning.

1.4. GÆLDENDE NORMATIVER

Maskinen er fabrikeret i overensstemmelse med det gældende Maskindirektiv og i konformitet med normerne, som er angivet i EF-konformitetserklæringen.

1.5 UDPAKNING

Efter at emballagen er fjernet i overensstemmelse med anvisningerne, som er angivet på selve emballagen, kontrolleres det, at maskinen og alle tilhørende dele er ubeskadigede og i god stand.

Hvis der konstateres tydelige skader, skal den lokale forhandler og speditøren kontaktes inden 3 dage efter modtagelsen.

Innehållsförteckning

1.1 INTRODUKTION	1
Handbokens syfte	1
Konsultation av handbokens	1
Symboler och dess tillhörande texter	1
Allmänt vedertagen terminologi	1
1.2 ALLMÄNNA VARNINGAR	2
Personalens kvalifikationer	2
Operatörens position	2
Skyddskläder	2
Allmänna varningar före användning	2
Allmänna varningar under användning av maskinen	2
Allmänna varningar vid underhåll	2
Allmänna varningar vid brand	3
Vid längre tid ur drift	3
Områden där det finns risk för explosion ...	3
1.3. SKROTNING AV MASKIN	3
1.4. REFERENSSTANDARDER	3
1.5 UPPACKNING	3

1.1 INTRODUKTION



ANMÄRKNING:

Innan ni använder apparaten ska ni noga läsa igenom den här användar- och underhållshandboken som levereras tillsammans med maskinen.

Den här användar- och underhållshandboken är en del av maskinen, därför ska den alltid förvaras på en plats som är säker och lättåtkomlig för alla användare (operatörer och underhållstekniker) under maskinens hela livslängd fram till kassering.

Handbokens syfte

Syftet med handböckerna är att tillhandahålla nödvändiga instruktioner för driftsättning, användning och underhåll av de maskiner de medföljer.

Vi rekommenderar att ni noga läser igenom instruktionerna och följer de säkerhetsföreskrifter som beskrivs i handboken.

Försummelse att iaktta dessa instruktioner/föreskrifter kan orsaka skador på maskinen och operatören och tillverkaren kan inte hållas ansvarig för detta.

Säkerhetsindikationerna som beskrivs i handboken kompletterar men ERSÄTTER INTE den lagstiftning som gäller i det land som maskinen används.

Konsultation av handbokens

Handboken är indelad i kapitel i en logisk ordning enligt kunskap om och användning av maskinen.

Konsultera INNEHÅLLSFÖRTECKNINGEN i handboken för att lättare hitta vad ni letar efter.

Symboler och dess tillhörande texter

För att framhäva information och procedurer avseende säkerhet, underhåll osv. används följande symboler i handboken:



FARA:

Varnar för en allvarlig fara för operatörens och/eller tredje persons säkerhet, som även kan leda till död.



WARNING:

Mycket viktig information för att undvika allvarliga skador på maskinen och den miljö man arbetar i.



ANMÄRKNING:

Extra informationi för korrekt maskinfunktion eller mer allmän information.

Allmänt vedertagen terminologi

Indikationerna för fram, bak, framåt, bakåt, övre, nedre, vänster och höger hänvisar till när operatören befinner sig i arbetsläge med båda händerna på styrstänggen.

För att förenkla det hela har produktens kommersiella namn ersatts med benämningen "Maskin".

1.2 ALLMÄNNA VARNINGAR

Före driftsättning, användning eller underhåll av maskinen ska personalen (ansvariga och operatörer) utbildas för att få kunskap om drifts procedurer och säkerhetsföreskrifter som nämns i denna handbok.

Alla säkerhetsförebyggande åtgärder som omnämns i den här handboken och i eventuellt bifogad dokumentation ska följas.



FARA:

Outbildad personal, barn eller personer med funktionshinder får inte använda maskinen.

Personalens kvalifikationer

Operatör

Med operatör avses allmän personal som klarar av att köra maskinen och utföra rengöringsmomenten i slutet av arbetsskiftet.

Elektrisk/mekanisk underhållstekniker

Tekniker som är kompetent att ingripa på maskinen för att utföra reparationer eller byta ut delar som kräver att skyddskåporna tas av.

Operatörens position

Operatören ska stå bakom maskinen med båda händerna på styrhandtaget under användning.

Skyddskläder

- Använd den typ av skyddskläder som indikeras enligt den lagstiftning som gäller i det land där maskinen används.

Allmänna varningar före användning

- Kontrollera att de fasta säkerhetsskydden (kåporna) är korrekt fastsatta på sin plats innan du använder maskinen.

Allmänna varningar under användning av maskinen

- Om maskinen avger konstiga ljud ska du omedelbart stoppa den och söka efter orsaken till felet.
- Undvik att stöta emot hyllor eller skåp under användning.
- Det är förbjudet att använda maskinen utomhus.
- Om möjligt, använd maskinen i områden där det inte finns några andra personer. Om det finns människor i närheten ska ni be dem lämna rummet innan ni använder maskinen.
- Använd inte maskinen i utrymmen där det finns tillgång till frätande eller salthaltiga ämnen.
- Använd aldrig maskinen i explosiva omgivning (ATEX).
- Vi avråder er från att använda adaptrar, kontaktdosor och/eller förlängningsladdar.
- Om nätsladden är skadad får den endast bytas ut av ett tekniskt servicecenter som godkänts av tillverkaren.
- Under tiden maskinen är igång ska du vara noga med att hålla nätsladden på avstånd från borsten, annars finns det risk för att den virar sig runt borsten.

Allmänna varningar vid underhåll

- Koppla ur nätsladden innan ni utför något underhåll eller reparationer på maskinen samt under montering och avmontering av borstar och drivskivor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, syror, lut osv. för rengöring och var alltid försiktig runt de elektriska delarna.
- Tvätta aldrig maskinen direkta vattenstrålar eller högtryckstvätt.
- Vänd er till ett godkänt servicenter vid behov av reparationer och begär endast ORIGINALRESERVDELAR.

Allmänna varningar vid brand

- Använd endast typgodkända pulversläckare vid brand. Använd INTE vatten för att släcka branden.

Vid längre tid ur drift

- Placera maskinen i ett övertäckt utrymme där den är skyddad mot väder och vind och där temperaturen är mellan 5°C och +40°C.
- Töm ut det rena vattnet ur tanken (om befintlig).

Områden där det finns risk för explosion

Det är absolut förbjudet att använda maskinen i utrymmen med risk för explosion eftersom det finns tillgång till gas, ångor, lättantändliga och explosiva vätskor och pulver.

1.3. SKROTNING AV MASKIN

Gå tillväga i enlighet med gällande lokal miljöskyddslagstiftning.

Om maskinen inte längre går att använda eller reparera ska ni källsortera komponenterna för vidare bortskaffande.



Den elektriska apparaten kan inte bortskaffas som kommunalt avfall, utan ni måste följa reglerna för separat insamling av avfallet enligt den särskilda bestämmelsen för bortskaffande

av elektriska apparater (lagdekret nr 151 av den 25 juli 2005 - 2002/96/EG - 2003/108/EG).

De elektriska apparaterna har märkts med symbolen för en överkryssad avfallstunna. Symbolen indikerar att apparaten har lanserats på marknaden efter den 13 augusti 2005 och att den ska källsorteras och samlas in separat.

Olämplig eller olaglig avfallshantering av apparaterna eller olämplig användning av dem, med beaktande av de ämnen och material de innehåller, kan orsaka skador på personer och miljön. Bortskaffande av elektriskt avfall som inte uppfyller gällande lagstiftning medför tillämpande av administrativa och straffrättsliga påföljder.

1.4. ÖVERENSSTÄMMELSE

Maskinen har konstruerats i överensstämmelse med gällande maskindirektiv och de föreskrifter som indikeras i EU-försäkran om överensstämmelse som levereras tillsammans med maskinen.

1.5 UPPACKNING

När maskinen har tagits ur förpackningen enligt instruktionerna på själva förpackningen, ska ni kontrollera maskinen är hel och att alla komponenterna har levererats.

Om ni upptäcker tydliga skador på maskinen ska ni ta kontakt med er lokala återförsäljare och speditören senast 3 dagar efter leverans.

Spis treści

1.1 WPROWADZENIE	1
Cel instrukcji	1
Zapoznanie się z instrukcją	1
Legenda symboli obecnych w niniejszej instrukcji.....	1
Przyjęta terminologia	1
1.2 OGÓLNE.....	2
Kwalifikacje personelu	2
Pozycja operatora.....	2
Odzież ochronna	2
Ogólne ostrzeżenia przed rozpoczęciem użytkowania.....	2
Ogólne ostrzeżenia w czasie użytkowania urządzenia	2
Ogólne ostrzeżenia podczas konserwacji... ..	2
Ogólne ostrzeżenia w przypadku pożaru ..	3
Fermo prolungato della macchina	3
Długie nieużywanie urządzenia	3
1.3. ROZBIÓRKA URZĄDZENIA.....	3
1.4. NORMY ODNIESIENIA.....	3
1.5 ROZPAKOWANIE	3

1.1 WPROWADZENIE



UWAGA:

Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję i instrukcję "Obsługi i konserwacji", dostarczoną wraz z urządzeniem.

Niniejsza instrukcja oraz "Instrukcja obsługi i konserwacji" stanowią integralną część urządzenia; muszą być dlatego przechowywane z dbałością, w bezpiecznym miejscu, dostępnym dla wszystkich użytkowników (operatorzy i konserwatorzy) przez cały okres eksploatacyjny urządzenia, aż do jego rozbiórki.

Cel instrukcji

Celem niniejszego dokumentu jest dostarczenie instrukcji niezbędnych do uruchomienia, obsługi i konserwacji urządzenia, do którego został dołączony.

Zaleca się dokładne przeczytanie instrukcji i skrupulatne przestrzeganie zasad bezpieczeństwa opisanych w dokumentacji.

Niestosowanie się do poniższych instrukcji/ zasad może spowodować zagrożenie dla operatora lub szkody w urządzeniu, za które w żadnym wypadku nie będzie ponosił odpowiedzialności producent.

Opisane w podręczniku instrukcje bezpieczeństwa uzupełniają, a NIE ZASTĘPUJĄ, zasad bezpieczeństwa obowiązujących w kraju użytkowania urządzenia.

Zapoznanie się z instrukcją

Podręcznik został podzielony na rozdziały zgodnie z logiczną kolejnością korzystania z urządzenia.

Dla ułatwienia wyszukiwania należy najpierw sprawdzić SPIS TREŚCI znajdujący się na początku niniejszej instrukcji.

Legenda symboli obecnych w niniejszej instrukcji

Aby podkreślić informacje i procedury dotyczące bezpieczeństwa, zabiegów konserwacyjnych, itp., w instrukcji zostały przyjęte następujące symbole:



ZAGROŻENIE:

Ostrzega przed poważnym zagrożeniem, nawet śmiertelnym, dla zapewnienia bezpieczeństwa operatorowi i/lub osobom trzecim.



OSTRZEŻENIE:

Bardzo ważne informacje w celu uniknięcia poważnych szkód urządzenia i środowiska, w którym pracuje.



UWAGA:

Dodatkowe informacje dla prawidłowego działania urządzenia lub o charakterze ogólnym.

Przyjęta terminologia

Wskazówki: z przodu, z tyłu, do przodu, do tyłu góra, dół, lewo i prawo, odnoszą się do operatora w pozycji pracy z rękami na uchwycie prowadzącym.

Dla uproszczenia, handlową nazwę modelu w tekście zastąpiono terminem "Urządzenie".

1.2 OGÓLNE OSTRZEŻENIA

Przed uruchomieniem, obsługą i konserwacją urządzenia jest konieczne, aby personel (kierownicy działu i operatorzy) został odpowiednio przeszkolony w procedurach obsługi i w zasadach bezpieczeństwa opisanych w niniejszym podręczniku.

Postępować zgodnie ze wszystkimi zaleceniami zawartymi w podręczniku oraz we wszelkiej dołączonej dokumentacji.



ZAGROŻENIE:

Zakazuje się obsługiwanego urządzenia nieupoważnionemu personelowi, dzieciom i osobom niepełnosprawnym.

Kwalifikacje personelu

Operator

Za operatora uważa się personel będący w stanie wykonywać proste czynności prowadzenia urządzenia oraz czynności czyszczenia na zakończenie pracy.

Konserwator elektryk/mechanik

Wykwalifikowany do obsługi urządzenia technik, do wykonywania napraw lub wymiany części, które wymagają usunięcia osłon zabezpieczających.

Pozycja operatora

Operator w czasie obsługi urządzenia znajduje się z tyłu urządzenia z rękoma na uchwycie.

Odzież ochronna

- Używać odzieży ochronnej zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania urządzenia.

Ogólne ostrzeżenia przed rozpoczęciem użytkowania

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia sprawdzić czy stałe obudowy zabezpieczające (osłony) znajdują się w odpowiedniej pozycji.

Ogólne ostrzeżenia w czasie użytkowania urządzenia

- Jeśli urządzenie emituje dziwne odgłosy należy niezwłocznie je zatrzymać i wyodrębnić przyczynę.
- W trakcie używania urządzenia unikać uderzania w szafki i szafy.
- Zabrania się użytkowania urządzenia na zewnątrz.
- O ile to możliwe używać urządzenie w pomieszczeniach wolnych od osób; w obecności osób, przed uruchomieniem urządzenia, należy najpierw poinformować o konieczności oddalenia się z miejsca pracy.
- Nie używać urządzenia w środowisku, w którym znajdują się substancje korozyjne lub żrące.
- Nie używać urządzenia w strefach zagrożonych wybuchem (ATEX).
- Nie zaleca się używania redukcji, rozgałęziaczy i/lub przedłużaczy.
- Jeśli przewód zasilania elektrycznego urządzenia jest uszkodzony, może zostać zastąpiony wyłącznie przez serwis techniczny posiadający autoryzację producenta.
- Podczas funkcjonowania urządzenia należy zwracać uwagę na utrzymanie przewodu zasilania elektrycznego z dala od szczotki, ponieważ istnieje niebezpieczeństwo wkręcenia go w szczotkę.

Ogólne ostrzeżenia podczas konserwacji

- Odłączyć przewód zasilania elektrycznego, przed wykonaniem operacji konserwacji lub naprawy i podczas operacji montażu lub demontażu szczotek i tarcz napędowych.
- W czasie czynności czyszczenia i mycia nie stosować agresywnych detergentów, kwasów, substancji ługowych, itp. i zwrócić szczególną uwagę na części elektryczne.
- Nie czyścić urządzenia pod ciśnieniem i nie kierować strumienia wody bezpośrednio na urządzenie
- W przypadku potrzeby naprawy, zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego i wymagać wyłącznie ORYGINALNYCH części zamiennych.

Ogólne ostrzeżenia w przypadku pożaru

- W przypadku pożaru używać wyłącznie homologowanych gaśnic proszkowych; NIE używać w tym celu wody.

Długie nieużywanie urządzenia

- Umieścić urządzenie w pomieszczeniu zamkniętym, zabezpieczoną przed działaniem czynników atmosferycznych, w miejscu o temperaturze zawartej między 5° a +40°C.
- Opróżnić z czystej wody znajdującej się w zbiorniku (jeśli obecny).

Strefy zagrożone wybuchem

Surowo zabrania się używania urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem, gdzie występują gazy, opary, płyny oraz pyły łatwopalne i wybuchowe.

1.3. ROZBIÓRKA URZĄDZENIA

W celach ochrony środowiska postępować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

W momencie, gdy urządzenie nie nadaje się już ani do użycia ani do naprawy, postępować zgodnie z przepisami likwidacji odpadów.



Zabrania się wyrzucania sprzętu elektronicznego razem z odpadami komunalnymi, należy go segregować, zgodnie z europejską dyrektywą dotyczącą usuwania odpadów pochodzących ze sprzętu elektrycznego

(Rozp. z mocą ustawy nr 151 z dnia 25/7/05 - 2002/96/WE - 2003/108/WE)

Symbol wskazuje, że sprzęt został wprowadzony na rynek po 13 sierpnia 2005 i że należy on do grupy przedmiotów, które trzeba oddawać do specjalnych punktów zbiórki.

Niewłaściwe lub nielegalne pozbywanie się zużytego sprzętu lub jego nieodpowiednie użytkowanie, w odniesieniu do substancji i materiałów zawartych, może powodować szkody na osobach i na przedmiotach. Pozbywanie się odpadów elektrycznych, w sposób niezgodny z obowiązującymi normami może doprowadzić do zastosowania sankcji administracyjnej i karnej.

1.4. NORMY ODNIESIENIA

Urządzenie zostało skonstruowane zgodnie z obowiązującą dyrektywą maszyn i zgodnie z normami wskazanymi w deklaracji zgodności "CE", dostarczonej wraz z urządzeniem.

1.5 ROZPAKOWANIE

Po usunięciu opakowania, jak wskazano na rysunku, należy sprawdzić nienaruszenie urządzenia i wszystkich jego elementów.

W przypadku napotkania widocznych szkód, należy w przeciagu 3 dni od daty dostawy skontaktować się z miejscowym dystrybutorem i przewoźnikiem.

Obsah

1.1 ÚVOD	1
Záměr příručky	1
Pročítání příručky	1
Legenda symbolů uvedených v příručce ...	1
Použitá terminologie	1
1.2 OBECNÁ UPOZORNĚNÍ	2
Kvalifikace pracovníků	2
Poloha obslužného pracovníka	2
Ochranný oděv	3
Všeobecná upozornění před použitím stroje ..	2
Všeobecná upozornění během používání stroje	2
Všeobecná upozornění během údržby	2
Všeobecná upozornění pro případ požáru ..	3
Delší nečinnost stroje	3
Prostory s nebezpečím výbuchu	3
1.3. DEMOLICE STROJE	3
1.4. PŘÍSLUŠNÉ PŘEDPISY	3
1.5 VYBALENÍ	3

1.1 ÚVOD



POZNÁMKA:

Předtím, než stroj začnete používat, si pozorně přečtete tuto příručku a návod „Použití a údržba“, které byly dodány spolu se strojem.

Tato příručka a „Návod na použití a údržbu“ jsou nedílnou součástí stroje; je třeba je pečlivě uschovat na bezpečném místě, ke kterému budou mít všichni uživatelé (obslužní pracovníci a personál pověřený údržbou) přístup, a to po celou dobu životnosti stroje až do jeho demolice.

Záměr příručky

Záměrem příruček je poskytnutí potřebných pokynů pro uvedení stroje, ke kterému jsou přiloženy, do provozu, pro jeho použití a údržbu.

Doporučujeme, abyste si pokyny pozorně přečetli a přísně dodržovali bezpečnostní předpisy v příručce uvedené.

V případě nedodržení těchto pokynů/předpisů by mohlo dojít k poškození stroje a zranění obslužného pracovníka, přičemž výrobce v těchto případech za toto poškození/zranění neponese odpovědnost.

Pokyny týkající se bezpečnosti, které jsou uvedeny v příručce, doplňují, ale NENAHRAZUJÍ normy platné v zemi, kde je stroj používán.

Pročítání příručky

Příručka je rozdělena do logicky upořádaných kapitol, které pojednávají o složení a použití stroje.

Pro usnadnění hledání informací si nejdříve přečtete OBSAH uvedený na začátku příručky.

Legenda symbolů uvedených v příručce

Za účelem označení informací a postupů týkajících se bezpečnosti, údržby atd. byly v příručce použity následující symboly:



NEBEZPEČÍ:

Označuje vážné nebezpečí pro obslužného pracovníka a/nebo jiné osoby, které může být i smrtelné.



UPOZORNĚNÍ:

Velmi důležité informace uvedené proto, aby bylo zamezeno vážnému poškození stroje a životního prostředí, ve kterém je stroj používán.



POZNÁMKA:

Doplňující informace týkající se správného fungování stroje nebo sdělení obecného charakteru.

Použitá terminologie

Pokyny, ve kterých jsou uvedena slova přední, zadní, dopředu, dozadu, horní, dolní, levý a pravý, jsou myšleny vzhledem k obslužnému pracovníku nacházejícímu se v pracovní poloze s rukama položenými na řídicí rukojeti.

Pro zjednodušení byl obchodní název modelu nahrazen slovem „stroj“.

1.2 OBECNÁ UPOZORNĚNÍ

Před uvedením stroje do provozu, jeho použitím a údržbou je třeba, aby byli pracovníci pověřeni jeho ovládáním (zodpovědní a obslužní pracovníci) poučeni o provozních postupech a bezpečnostních normách uvedených v této příručce.

Dodržujte všechny předpisy uvedené v příručce, případně v příložené dokumentaci.



NEBEZPEČÍ:

Je zakázáno, aby stroj používali pracovníci, kteří k tomu nebyli řádně vyškoleni, děti a handicapovaní.

Kvalifikace pracovníků

Obslužný pracovník

Obslužným pracovníkem se obecně myslí běžný pracovník, který je schopen vykonávat jednoduché úkony jako je ovládání stroje a související úkony v rámci údržby na konci pracovní směny.

Údržbář – elektrikář/mechanik

Technik vyškolený k vykonávání zásahů na stroji a provádění oprav a výměn součástí, při jejichž náhradě je třeba odstranit ochranné kryty.

Poloha obslužného pracovníka

Obslužný pracovník během používání stroje stojí za strojem a jeho ruce spočívají na rukojeti.

Ochranný oděv

- Používejte ochranný oděv předepsaný normami platnými v zemi, kde je stroj používán.

Všeobecná upozornění před použitím stroje

- Před použitím stroje vždy zkontrolujte, zda se pevné ochranné prostředky (kryty) nacházejí na svém místě a jsou správně upevněny.

Všeobecná upozornění během používání stroje

- Pokud stroj vydává neobvyklé zvuky, okamžitě jej vypněte a stanovte příčinu.
- Během používání stroje zabraňte nárazům do regálů či skříní.
- Je zakázáno stroj používat ve venkovních prostorách.
- Stroj pokud možno používejte ve vylidněných prostorách; v případě přítomnosti cizích osob tyto osoby před použitím stroje vyzvěte, aby se vzdálily.
- Nepoužívejte stroj v prostorách, kde se nacházejí korozivní či slané látky.
- Nepoužívejte stroj v výbušném prostředí (ATEX).
- Nedoporučuje se používání adaptérů, rozdvojek a/nebo prodlužovacích šňůr.
- Pokud je napájecí kabel tohoto zařízení poškozený, musí být vyměněn výhradně v servisním centru, které bylo autorizováno výrobcem.
- Během fungování stroje dbejte toho, aby se elektrický kabel nacházel v dostatečné vzdálenosti od kartáče; hrozí nebezpečí jeho navinutí na kartáč.

Všeobecná upozornění během údržby

- Před zahájením údržby či opravy a během montáže a demontáže kartáčů a unášecích kotoučů odpojte elektrický kabel.
- Při čištění a mytí nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, kyseliny, louhy atd. a zvláštní pozornost věnujte elektrickým součástem.
- Nemyjte stroj přímým proudem vodních trysek nebo pod tlakem.
- Za účelem oprav se obraťte na autorizované servisní středisko a požadujte výhradně ORIGINÁLNÍ náhradní díly.

Všeobecná upozornění pro případ požáru

- V případě požáru použijte pouze schválené práškové hasicí přístroje; k uhašení požáru NEPOUŽÍVEJTE vodu.

Delší nečinnost stroje

- Umístěte stroj do krytých prostor chráněných před povětrnostními vlivy, a to na místo, kde se teplota pohybuje mezi 5 °C a +40 °C.
- Vypusťte čistou vodu nacházející se v nádrži (pokud je jí stroj vybaven).

Prostory s nebezpečím výbuchu

Je přísně zakázáno používat stroj v prostorech, kde hrozí nebezpečí výbuchu, ve kterých se nachází plyn, výpary, hořlavé a výbušné kapaliny a prášky.

1.3. DEMOLICE STROJE

Pokud jde o ochranu životního prostředí, dodržujte platné místní předpisy.

Není-li zařízení již použitelné ani opravitelné, zajistěte tříděnou likvidaci jeho součástí.



Elektrické součásti nesmí být zlikvidovány jako součást komunálního odpadu, je nutné provést tříděný sběr nařízený zvláštním rámcem týkajícím se odpadních elektrických zařízení

(dlg č. 151 z 25. 7. 05 – 2002/96/ES – 2003/108/ES).

Elektrická zařízení jsou označena symbolem znázorňujícím přeškrtnutý pojízdný kontejner na odpad přeškrtnutý křížem. Symbol udává, že zařízení bylo uvedeno na trh po 13. srpnu 2005 a že se na něj proto vztahuje povinnost tříděného sběru.

Nesprávná či nepovolená likvidace zařízení nebo jejich nevhodné použití, pokud jde o obsažené látky a materiály, může způsobit zranění osob a škody na životním prostředí. Likvidace odpadů z elektrických zařízení, která není v souladu s platnými normami, bude mít za následek uplatnění správních a trestních sankcí.

1.4. PŘÍSLUŠNÉ PŘEDPISY

Stroj byl vyroben v souladu s platnou směrnicí o strojních zařízeních a v souladu s normami uvedenými v prohlášení o shodě „CE“, které bylo dodáno spolu se strojem.

1.5 VYBALENÍ

Po odstranění obalu v souladu s pokyny na něm uvedenými zkontrolujte celistvost stroje a všech dodaných součástí.

V případě zřejmých škod do 3 dnů od dodání stroje kontaktujte nejbližšího prodejce a dopravce.

Obsah

1.1 ÚVOD	1
Zámer príručky	1
Čítanie príručky	1
Legenda symbolov uvedených v príručke ..	1
Použitá terminológia	1
1.2 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA	2
Kvalifikácia pracovníkov	2
Poloha obslužného pracovníka	2
Ochranný odev	2
Všeobecné upozornenia pred použitím stroja	2
Všeobecné upozornenia počas používania stroja	2
Všeobecné upozornenia počas údržby	2
Všeobecné upozornenia pre prípad požiaru ..	3
Dlhšia nečinnosť stroja	3
Priestory s nebezpečenstvom výbuchu	3
1.3. DEMOLÁCIA STROJA	3
1.4. PRÍSLUŠNÉ PREDPISY	3
1.5 VYBALENIE	3

1.1 ÚVOD



POZNÁMKA:

Predtým, ako prístroj začnete používať, si pozorne prečítajte túto príručku a návod „Použitie a údržba“, ktoré boli dodané spolu s prístrojom.

Táto príručka a „Návod na použitie a údržbu“ sú nedielnou súčasťou stroja, preto je treba ich starostlivo uschovať na bezpečnom mieste, ku ktorému budú mať všetci užívatelia (obslužní pracovníci aj personál poverený údržbou) prístup, a to po celú dobu životnosti stroja až do jeho demolácie.

Zámer príručky

Zámerom príručiek je poskytnutie potrebných pokynov pre uvedenie stroja, ku ktorému sú priložené, do prevádzky, pre jeho použitie a údržbu.

Odporúčame, aby ste si pokyny pozorne prečítali a prísne dodržiavali bezpečnostné predpisy v príručke uvedené.

V prípade nedodržania týchto pokynov/predpisov by mohlo dôjsť k poškodeniu stroja a zraneniu obslužného pracovníka, pričom výrobca v týchto prípadoch za toho poškodenie/zranenie neponesie zodpovednosť.

Pokyny týkajúce sa bezpečnosti, ktoré sú uvedené v príručke, dopĺňajú, ale NENAHRADZUJÚ normy platné v krajine, kde sa stroj používa.

Čítanie príručky

Príručka je rozdelená do logicky usporiadaných kapitol, ktoré pojednávajú o zložení a použití stroja.

Pre uľahčenie hľadania informácií si najprv prečítajte OBSAH uvedený na začiatku príručky.

Legenda symbolov uvedených v príručke

Za účelom označenia informácií a postupov týkajúcich sa bezpečnosti, údržby atď. boli v príručke použité nasledujúce symboly:



NEBEZPEČENSTVO:

Označuje vážne nebezpečenstvo pre obslužného pracovníka a/lebo iné osoby, ktoré môže byť aj smrteľné.



UPOZORNENIE:

Veľmi dôležité informácie uvedené preto, aby sa zamedzilo vážnemu poškodeniu stroja a životného prostredia, v ktorom sa stroj používa.



POZNÁMKA:

Doplňujúce informácie týkajúce sa správneho fungovania stroja alebo oznámenia všeobecného charakteru.

Použitá terminológia

Pokyny, v ktorých sú uvedené slova predný, zadný, dopredu, dozadu, horný, dolný, ľavý a pravý sú zamýšľané vzhľadom na obslužného pracovníka nachádzajúceho sa v pracovnej polohe s rukami položenými na radiacej rukoväti.

Pre zjednodušenie bol obchodný názov modelu nahradený slovom „stroj“.

1.2 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

Pred uvedením stroja do prevádzky, jeho použitím a údržbou je treba, aby boli pracovníci poverení jeho ovládaním (zodpovední a obslužní pracovníci) poučení o prevádzkových postupoch a bezpečnostných normách uvedených v tejto príručke.

Dodržiavajte všetky predpisy uvedené v príručke, prípadne v priloženej dokumentácii.



NEBEZPEČENSTVO:

Je zakázané, aby stroj používali pracovníci, ktorí na to neboli riadne vyškolení, deti a hendikepovaní.

Kvalifikácia pracovníkov

Obslužný pracovník

Obslužným pracovníkom sa obecnne myslí bežný pracovník, ktorý je schopný vykonávať jednoduché úkony ako je ovládanie stroja a súvisiace úkony v rámci údržby na konci pracovnej zmeny.

Údržbár – elektrikár/mechanik

Technik vyškolený na vykonávanie zásahov na stroji, opráv a výmen súčastí, pri ktorých náhrade je treba odstrániť ochranné kryty.

Poloha obslužného pracovníka

Obslužný pracovník počas používania stroja stojí za strojom a jeho ruky spočívajú na rukoväti.

Ochranný odev

- Používajte ochranný odev predpísaný normami platnými v krajine, kde sa stroj používa.

Všeobecné upozornenia pred použitím stroja

- Pred použitím stroja vždy skontrolujte, či sa pevné ochranné prostriedky (kryty) nachádzajú na svojom mieste a sú správne upevnené.

Všeobecné upozornenia počas používania stroja

- Ak stroj vydáva neobvyklé zvuky, okamžite ho vypnite a stanovte príčinu.
- Počas používania stroja zabráňte nárazom do regálov alebo skriň.
- Je zakázané stroj používať vo vonkajších priestoroch.
- Stroj pokiaľ možno používajte vo vyľudnených priestoroch; v prípade prítomnosti cudzích osôb tieto osoby pred použitím stroja vyzvite, aby sa vzdialili.
- Nepoužívajte stroj v priestoroch, kde sa nachádzajú korozívne alebo slané látky.
- Nepoužívajte stroj vo výbušnom prostredí (ATEX).
- Neodporúča sa používanie adaptérov, rozdvojk a/alebo predlžovacích šnúr.
- Ak je napájací kábel tohto zariadenia poškodený, musí byť vymenený výhradne v servisnom centre, ktoré bolo autorizované výrobcom.
- Počas fungovania stroja dbajte na to, aby sa elektrický kábel nachádzal v dostatočnej vzdialenosti od kefy; hrozí nebezpečenstvo jeho navinutia na kefu.

Všeobecné upozornenia počas údržby

- Predtým, ako začnete vykonávať údržbu alebo opravu, a počas montáže a demonštrácie kief a unášacích kotúčov odpojte elektrický kábel.
- Pri čistení a mytí nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, kyseliny, lúhy atď. a osobitnú pozornosť venujte elektrickým súčastiam.
- Nemyte stroj priamym prúdom vodných trysiek alebo pod tlakom.
- Za účelom opráv sa obráťte na autorizované servisné stredisko a požadujte výhradne ORIGINALNE náhradné diely.

Všeobecné upozornenia pre prípad požiaru

- V prípade požiaru použite len schválené práškové hasiace prístroje; na uhasenie požiaru NEPOUŽÍVAJTE vodu.

Dlhšia nečinnosť stroja

- Umiestnite stroj do krytých priestorov chránených pred poveternostnými vplyvmi, a to na miesto, kde sa teplota pohybuje medzi 5 °C e +40 °C.
- Vypustíte vodu nachádzajúcu sa v nádrži (ak je ňou stroj vybavený).

Priestory s nebezpečenstvom výbuchu

Je prísne zakázané používať stroj v priestoroch, v ktorých sa nachádza plyn, výpary a výbušné kvapaliny a prášky a kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu.

1.3. DEMOLÁCIA STROJA

Ak ide o ochranu životného prostredia, dodržiavajte platné miestne predpisy.

Ak zariadenie nie je použiteľné ani opraviteľné, zaistíte selektívne triedenie súčastí.



Elektrické súčasti sa nesmú zlikvidovať ako súčasť komunálneho odpadu, je nutné vykonať separovaný zber nariadený špeciálnym rámcom týkajúcim sa odpadov z elektrických zariadení (dlg č. 151 z 25. 7. 05 – 2002/96/ES – 2003/108/ES).

Elektrické zariadenia sú označené symbolom znázorňujúcim preškrtnutú smetnú nádobu na kolieskach. Symbol udáva, že zariadenie bolo uvedené na trh po 13. auguste 2005 a že sa preto na neho vzťahuje povinnosť separovaného zberu.

Nesprávna alebo nepovolená likvidácia zariadení alebo ich nevhodné použitie, pokiaľ ide o látky a materiály v nich obsiahnuté, môže spôsobiť zranenie osôb a škody na životnom prostredí. Likvidácia odpadov z elektrických zariadení, ktorá nie je v súlade s platnými normami, bude mať za následok uplatnenie správnych a trestných sankcií.

1.4. PRÍSLUŠNÉ PREDPISY

Stroj bol vyrobený v súlade s platnou smernicou o strojových zariadeniach a v súlade s normami uvedenými vo vyhlásení o zhode „CE“, ktoré bolo dodané spolu so strojom.

1.5 VYBALENIE

Po odstránení obalu v súlade s pokynmi na ňom uvedenými skontrolujte celistvosť stroja a všetkých dodaných súčastí.

V prípade zrejmých škôd do 3 dní od dodania stroja kontaktujte najbližšieho predajcu a opravcu.

Dizin

1.1 GİRİŞ	1
Kılavuzun amacı	1
Kılavuza başvurma	1
Kılavuzda bulunan sembollerin açıklaması ..	1
Klasik terminoloji.....	1
1.2 GENEL UYARILAR	2
Personel nitelikleri	2
Operatör konumu.....	2
Kaza önleyici kıyafetler.....	2
Kullanım öncesi genel uyarılar	2
Makinenin kullanılması sırasında genel uyarılar.....	2
Bakım sırasında genel uyarılar.....	2
Yanğın durumunda genel uyarılar	3
Makinenin uzun süre kullanılmaması	3
Patlama riski olan alanlar	3
1.3. MAKİNEİN İMHA EDİLMESİ	3
1.4. REFERANS NORMLAR	3
1.5 AMBALAJIN AÇILMASI	3

1.1 GİRİŞ



NOT:

Cihazı kullanmadan önce bu kılavuzu ve makine ile birlikte verilen "Kullanım ve bakım kılavuzu"nu dikkatli bir şekilde okuyun.

Bu kılavuz ile "Kullanım ve bakım kılavuzu" makinenin bütünleyici bir parçasını oluşturmakta olup güvenli ve tüm kullanıcıların (operatörler ve bakımdan sorumlu personel) ulaşabileceği bir yerde, imha edilmesine kadar makinenin tüm ömrü boyunca, özenle saklanmalıdır.

Kılavuzun amacı

Kılavuzların amacı ekte makinenin çalıştırılması, kullanımı ve bakımı ile ilgili gerekli bilgiler vermektir.

Talimatların dikkatli bir şekilde okunması ve bu kılavuzda belirtilen güvenlik normlarına tam olarak uyulması tavsiye edilir.

Bu talimatlara/normlara uyulmaması durumunda makineye ya da kullanıcıya zarar gelebilir, bu zararlardan üretici kesinlikle sorumluluk kabul etmez.

Bu kılavuzda belirtilen güvenlik önlemleri makinenin kullanıldığı ülkede yürürlükte olan normları bütünler ONLARIN YERİNE GEÇMEZ.

Kılavuza başvurma

Kılavuz makinenin tanıtımı ve çalışmasının mantıksal sırasına göre bölümlere ayrılmıştır.

Aradığınız konuyu kolayca bulabilmek için kılavuzun başında bulunan DİZİN'e başvurun.

Kılavuzda bulunan sembollerin açıklaması

Güvenlik, bakım vb. ile ilgili bilgileri ve prosedürlerine dikkat çekmek için kılavuzda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



TEHLİKE:

Operatörün ve/ya üçüncü kişilerin güvenliği için ölümcül bile olabilecek ciddi bir tehlikeyi ikaz eder.



UYARI:

Makineye ve çalıştığı çevreye gelebilecek ciddi zararları önlemek için çok önemli bilgiler.



NOT:

Makinenin doğru çalışması için ya da genel ek bilgiler.

Klasik terminoloji

Ön, arka, ileri, geri , üst , alt , sol ve sağ gibi göstergeler kullanıcının çalışma konumunda ve elleri sürüş kolu üzerindeki konumu referans alır.

Anlatımın basitleştirilmesi amacıyla, modelin ticari adı yerine "Makine" kullanılmıştır.

1.2 GENEL UYARILAR

Makinenin çalıştırılması, kullanımı ve bakımından önce kullanıcıların (sorumlular ve operatörler) bu kılavuzda bulunan çalışma prosedürleri ve güvenlik normları hakkında eğitilmeleri gereklidir. Kılavuzda yer alan tüm talimatlara ve ekteki dokümanlara tam olarak uyun.



TEHLİKE:

Eğitilmemiş personelin, çocukların ve engelli kişilerin makineyi kullanmaları yasaktır.

Personel nitelikleri

Operatör

Operatör ile denilmek istenen makineyi kullanma ve çalışma bittikten sonra ilgili temizlik işlemlerini yapma gibi basit işlemleri gerçekleştirebilecek genel personeldir.

Elektriksel/mekanik bakım sorumlusu

Koruma karterinin çıkarılmasını gerektiren tamir ve parça değişimi gibi işlemleri gerçekleştirecek kalifiye teknisyen.

Operatör konumu

Operatör makinenin kullanımı sırasında makinenin arkasında duracak ve elleri sürüş kolu üzerinde olacaktır.

Kaza önleyici kıyafetler

- Makinenin kullanıldığı ülkede yürürlükte olan normların öngördüğü kaza önleyici kıyafetler kullanın.

Kullanım öncesi genel uyarılar

- Makineyi kullanmadan önce sabit korumaların (karter) her zaman yerlerinde ve uygun şekilde sabitlenmiş olduklarını kontrol edin.

Makinenin kullanılması sırasında genel uyarılar

- Eğer makineden garip sesler çıkıyorsa hemen durdurun ve nedenini tespit edin.
- Makinenin kullanımı sırasında raflara ya da dolaplara çarpmaktan kaçının.
- Makineyi açık havada kullanmak yasaktır.
- Makineyi eğer mümkünse kimsenin olmadığı alanlarda kullanın, eğer yabancı kişiler varsa makineyi kullanmadan önce uzaklaşmaları için uyarın.
- Aşındırıcı veya tuzlu maddelerin bulunduğu alanlarda makineyi kullanmayın.
- Patlayıcı ortamlarda makineyi kullanmayın (ATEX).
- Adaptör, çoklu priz ve/ya uzatma kablosu kullanımı tavsiye edilmez.
- Eğer makinenin elektrik kablosu zarar görmüşse sadece üretici tarafından yetkilendirilmiş teknik servis merkezi tarafından değiştirilmelidir.
- Makinenin kullanılması sırasında elektrik kablusunun fırçadan uzak durmasına dikkat edin; fırçaya dolanma tehlikesi.

Bakım sırasında genel uyarılar

- Bakım ve tamir işlemlerini gerçekleştirmeden önce ve fırça ile ped taşıyıcının montajı ve sökülmesi sırasında elektrik fişini çekin.
- Temizlik ve yıkama işlemleri sırasında agresif deterjanlar, asit, sudkostik çözeltiler vb. kullanmayın ve elektrikli parçalara özellikle dikkat edin.
- Makineyi direk su püskürterek ya da basınçlı su ile yıkamayın.
- Tamir işlemleri için yetkili teknik servis merkezine başvurun ve sadece ORJİNAL yedek parça isteyin.

Yangın durumunda genel uyarılar

- Yangın durumunda sadece onaylanmış tozlu söndürücüler kullanın, yangını söndürmek için su KULLANMAYIN.

Makinenin uzun süre kullanılmaması

- Makineyi atmosferik etkilerden korunaklı kapalı yerde 5°C ile +40°C arası sıcaklıkta saklayın.
- Depoda bulunan temiz suyu boşaltın (eğer varsa).

Patlama riski olan alanlar

Yanıcı ve patlayıcı gaz, buhar, sıvı ve tozların bulunduğu patlama riski bulunan ortamlarda makinenin kullanılması kesinlikle yasaktır.

1.3. MAKİNENİN İMHA EDİLMESİ

Çevreyi korumak amacıyla yürürlükteki yerel normlara göre hareket edin.

Makine kullanılamaz ve tamir edilemez hale geldiğinde parçalarının ayrıştırılmış imhasına geçin.



Elektrikli cihazlar evsel atık olarak atılamaz, elektrikli cihazlardan elde edilen atıkların ayrıştırılmış olarak imhasını öngören özel düzenlemelere uygun olarak elden çıkarılmalıdır. (khk n

151 25/7/2005 - 2002/96/CE - 2003/108/CE)

Elektrikli cihazlar üzerinde çarpı işareti bulunan bir çöp bidonu simgesi ile işaretlenirler. Bu simge cihazın 13 ağustos 2005'ten sonra piyasaya sürüldüğünü ve ayrıştırılmış atık toplamaya tabi olduğunu belirtir.

Cihazların uygunsuz ya da kanunsuz bir şekilde elden çıkarılması ya da uygunsuz kullanımı içerdikleri maddeler nedeniyle kişilere ya da çevreye zarar verebilir. Yürürlükte olan normlara uygun olmayan şekilde elektrikli cihazların elden çıkarılması idari ve cezai yaptırımları getirir.

1.4. REFERANS NORMLAR

Makine yürürlükte olan makine direktifine ve makine ile birlikte verilen "CE" Uygunluk Beyanı'nda belirtilen normlara uygun olarak üretilmiştir.

1.5 AMBALAJIN AÇILMASI

Ambalajın üzerinde belirtilen talimatlara uygun olarak ambalaj çıkarıldıktan sonra makinenin ve verilen tüm parçalarının tam olduğunu kontrol edin.

Eğer gözle görülür bir hasar varsa teslim aldığınızdan itibaren 3 gün içinde bulunduğunuz bölgedeki dağıtımçı ve taşıma firması ile temasa geçin.

Tartalomjegyzék

1.1 BEVEZETÉS	1
A kézikönyv célja	1
A kézikönyv tanulmányozása	1
A kézikönyvben használt jelképek.....	1
Egyezményes szaknyelv	1
1.2 ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉS	2
Személyzet minősítése.....	2
Üzemeltető helyzete.....	2
Balesetmegelőző védőruházat	2
A használat előtti általános figyelmeztetések..	3
A gép használata előtti általános figyelmeztetések.....	2
A karbantartás során betartandó általános figyelmeztetések	2
Tűzesetben elvégzendő általános figyelmeztetések.....	3
A gép hosszú ideig tartó leállása	3
Robbanásveszélyes területek.....	3
1.3. A GÉP SEMLEGESÍTÉSE	3
1.4. VONATKOZÁSI NORMÁK	3
1.5 KICSOMAGOLÁS	3

1.1 BEVEZETÉS



MEGJEGYZÉS:

A tisztítógép használata előtt figyelmesen olvassa el a jelen kézikönyvet és a géppel szállított "Használati utasítást".

A jelen kézikönyv és a "Használati és karbantartási utasítás" a gép szerves részét képezik; Ezért egy biztonságos és minden felhasználó (üzemeltetők és karbantartó személyzet) számára elérhető helyen kell tárolni a gép teljes élettartama alatt, annak leselejtezéséig.

A kézikönyv célja

A kézikönyv célja annak a gépnek az üzembe helyezéséhez, használatához, karbantartásához szükséges utasítások leírása, amelyhez csatolták.

Ezért ajánlatos az utasítások figyelmes elolvasása és a kézikönyvben leírt biztonsági előírások pontos betartása.

Ezen utasítások/normák figyelmen kívül helyezése a gép és az üzemeltető sérüléséhez vezethet, amelyért a gyártó semmi esetre sem vállal felelősséget.

A kézikönyvben leírt biztonsági előírások **NEM HELYETTESÍTIK** a gép telepítési célszágában érvényben levő normákat.

A kézikönyv tanulmányozása

A kézikönyv fejezetekre lett osztva, a gép ismeretét és használatát követő logikai sorrendben.

A keresés egyszerűsítéséhez először keresen a kézikönyv elején található.

A kézikönyvben használt jelképek

A biztonságra, karbantartásra, stb. vonatkozó információk és műveletek leírásához a kézikönyvben a következő jelképek használatosak:



VESZÉLY:

Komoly, akár halálos veszélyre figyelmeztet, az üzemeltető és/vagy harmadik személyek sértetlensége érdekében.



FIGYELMEZTETÉS:

Nagyon fontos figyelmeztetések a gép vagy az azt üzemeltető komoly sérüléseinek elkerülése érdekében.



MEGJEGYZÉS:

A gép helyes működésére vonatkozó vagy általános jellegű kiegészítő információk.

Egyezményes szaknyelv

Az első, hátsó, előre, hátra, felső, alsó, bal, jobb kifejezések a munkahelyzetben ülő, a kezével az irányító fogantyút kezelő üzemeltetőre vonatkoznak.

Az egyszerűsítés érdekében a gép kereskedelemben használatos nevét a "Gép" kifejezéssel helyettesítettük.

1.2 ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉS

Az üzembe helyezés, használat, karbantartás előtt a beosztottakat (felelősök vagy üzemeltetők) meg kell tanítani a működésre és a jelen kézikönyvben felsorolt biztonsági figyelmeztetésekre.

A kézikönyvben található előírásokat és az esetlegesen mellékelt dokumentációt be kell tartani.



VESZÉLY:

Tilos a gépet nem betanított munkásokkal, gyerekekkel, fogycatékos személyekkel kezelteni.

Személyzet minősítése

Üzemeltető

Üzemeltető az a személy, aki képes a gép irányításához szükséges egyszerű műveleteket és a munkaidő lejártával az arra vonatkozó tisztító munkákat elvégezni.

Elektromos/mechanikus karbantartó

Az a képzett technikus, aki a javítást vagy olyan alkatrészcsereét végzi, amelyhez el kell távolítani a védőburkolatot.

Üzemeltető helyzete

Az üzemeltető, a gép használata során a gép hátsó részén helyezkedik el, kezét a fogantyúra helyezve.

Balesetmegelőző védőruházat

- Viseljen a gép használatának célországában előírt balesetmegelőző védőruházatot.

A használat előtti általános figyelmeztetések

- A gép használata előtt ellenőrizze, hogy a rögzített biztonsági védelem (karter) mindig megfelelően rögzítve legyen a helyén.

A gép használata előtti általános figyelmeztetések

- Ha a gép furcsa hangokat hallat, akkor azonnal állítsa le és keresse meg annak az okát.
- A gép használata során kerülje a polcokhoz vagy szekrényekhez ütődést.
- Tilos a gépet nyitott területen használni.
- A gépet, lehetőség szerint személyektől szabad környezetben használja; idegen személyek jelenlétében figyelmeztesse őket, hogy el kell távolodjanak a géptől annak használata előtt.
- Ne használja a gépet, ha korrozív vagy kesernyész ízű anyagok vannak a környezetben.
- Ne használja a gépet robbanékony környezetben (ATEX).
- Kerülje adapterek, elosztók és/vagy hosszabbítók használatát.
- Ha ezen berendezés tápvezetéke megromgálódott vagy megsérült, akkor azt a gyártó által kijelölt ügyfélszolgálati központtal ki kell cseréltetni.
- A gép használata során figyeljen arra, hogy az elektromos tápvezetékét távol tartsa a keféktől; az a kefére csavarodhat.

A karbantartás során betartandó általános figyelmeztetések

- Bármilyen karbantartási vagy javítási munka végzése során vagy a kefék vagy a húzó tárcsák fel-, vagy leszerelése közben válassza le az elektromos tápvezetékét.
- A tisztítási és mosási munkálatok során ne használjon agresszív mosószereket, savakat, lúgokat stb. és különösen figyeljen oda az elektromos részekre.
- Ne mossa a gépet közvetlen vízszugárral vagy nagynyomású vízzel.
- Forduljon egy erre kijelölt ügyfélszolgálathoz a javítási munkálatok elvégzéséhez, és csak EREDETI alkatrészeket használjon.

Tüzesetben elvégzendő általános figyelmeztetések

- Tüzesetben csak jóváhagyott poros tűzoltókészüléket használjon; NE oltsa a tüzet vízzel.

A gép hosszú ideig tartó leállása

- Helyezze a gépet az légköri hatóerőktől elzárt helyre, olyan helyre, ahol a hőmérséklet 5°C és +40°C közt van.
- Távolítsa el a tartályban levő tiszta vizet (amennyiben jelen van).

Robbanásveszélyes területek

Bármilyen körülmények között tilos a gépet robbanásveszélyes területen használni, gyúlékony gázok, gőzök, folyadék és porok jelenlétében.

1.3. A GÉP SEMLEGESÍTÉSE

A környezetvédelem érdekében a helyi törvényeknek megfelelően járjon el.

Amikor a felszerelés nem használható tovább és nem javítható, akkor selejtezze le azok részeit a szelektív hulladékgyűjtésnek megfelelően.



Az elektromos berendezést nem szabad városi hulladékként semlegesíteni, de szükségszerűen be kell tartani a szelektív hulladékgyűjtés szabályait, az elektromos berendezések leselejtezésére vonatkozó speciális szabályozás szerint (25/7/05, 151 sz. törvényerejű rendelet - 2002/96/CE - 2003/108/CE)

Az elektromos berendezéseken egy keres áthúzott hulladékgyűjtő jelképe látható. A jelkép azt jelzi, hogy a berendezés 2005. augusztus 13. után került a piacra és hogy a szelektív hulladékgyűjtés szabályai szerint kell leselejtezni.

A berendezések nem megfelelő vagy szabálytalan vagy nem az előírtak megfelelő leselejtezése az anyagok és a tartalmazott anyagok személyekre és a környezetre károsak lehetnek. Az elektromos hulladék nem az érvényben levő törvények szerinti leselejtezése közigazgatási bírságok és a büntetőjogi szankciókat von maga után.

1.4. VONATKOZÁSI NORMÁK

A gépet a gépek irányelvnek és a "CE" konformitási nyilatkozatnak megfelelően szerkesztették, amelyet a géppel együtt szállítunk.

1.5 KICSOMAGOLÁS

Miután a csomagoláson előírtak szerint eltávolította a csomagolásból, ellenőrizze a gép és minden vele szállított alkatrész teljességét.

Ha egyértelmű rongálódást észlel, akkor lépjen kapcsolatba a területi képviselővel és a szállítóval a szállítást követő 3 napon belül.

Cuprins

1.1 INTRODUCERE	1
Scopul manualului	1
Consultarea manualului	1
Legenda simbolurilor prezente în manual ...	1
Terminologie convențională	1
1.2 AVERTISMENTE GENERALE.....	2
Calificare personal.....	2
Poziție operator	2
Echiptament de protecție.....	2
Avertismente generale înainte de folosire ...	2
Avertismente generale în timpul folosirii mașinii	2
Avertismente generale în caz de incendiu...	2
Avvertenze generali in caso di incendio	3
Oprire prelungită a mașinii.....	3
Zone cu risc de explozie.....	3
1.3. DEZMEMBRAREA MAȘINII	3
1.4. NORMATIVE DE REFERINȚĂ.....	3
1.5 DEZAMBALARE.....	3

1.1 INTRODUCERE



NOTĂ:

Înainte de a folosi aparatul citiți cu atenție manualul de față și manualul "Folosire și întreținere." furnizat împreună cu mașina.

Manualul de față și "Manualul de folosire și întreținere." sunt parte integrantă din mașină; trebuie deci păstrate cu grijă într-un loc sigur și accesibil tuturor utilizatorilor (operatori și personal care efectuează întreținerea) pe toată durata mașinii până la demolare.

Scopul manualului

Scopul manualelor este de a furniza instrucțiuni necesare pentru punerea în funcțiune, folosirea și întreținerea mașinii la care este atașat.

Se recomandă o citire atentă a instrucțiunilor și o minuțioasă respectare a normelor de siguranță descrise în manual.

Lipsa observării acestor instrucțiuni/norme ar putea cauza daune mașinii și operatorului și în nici un caz nu vor putea fi imputate fabricantului.

Indicațiile de siguranță descrise în manual integrează și **NU ÎNLOCUIESC** normele în vigoare în țara în care se utilizează mașina.

Consultarea manualului

Manualul este împărțit în capitole funcție de o ordine logică de cunoaștere și de folosire a mașinii.

Pentru a ușura căutarea, consultați înainte **INDEXUL** redat la începutul manualului.

Legenda simbolurilor prezente în manual

Pentru a evidenția informațiile și procedurile relative la siguranță, întreținere, etc. în manual au fost adaptate următoarele simboluri:



PERICOL:

Avertizează un pericol serios, chiar și mortal, pentru integritatea operatorului și/sau a terței persoane.



AVERTISMENT:

Informații de extremă importanță adecvate pentru a evita serioase daune mașinii și mediului în care se operează.



NOTĂ:

Informații suplimentare sau cu caracter general pentru corectă funcționare a mașinii.

Terminologie convențională

Indicațiile anterior, posterior, înainte, înapoi, superior, inferior, stâng și drept se referă la operatorul în poziție de lucru cu mâinile pe mânerul de condus.

Pentru a simplifica, numele comercial al modelului a fost înlocuit cu "Mașină".

1.2 AVERTISMENTE GENERALE

Înainte de punerea în serviciu, folosirea și întreținerea mașinii este necesar ca angajații (responsabili și operatori) să fie instruiți asupra procedurilor operative și normelor de siguranță redată în manualul de față. Respectați toate prescrierile din manual și din eventuala documentație atașată.



PERICOL:

Este interzisă folosirea mașinii de personal neinstruit, copii și persoane cu handicap.

Calificare personal

Operator

Prin operator se înțelege un personal generic capabil să desfășoare operațiile simple de conducere a mașinii și operațiile de curățire corespunzătoare la sfârșitul schimbului de lucru.

Personal întreținere electrică/mecanică

Tehnician calificat să opereze asupra mașinii pentru a efectua operații de reparare sau înlocuire de părți care necesită îndepărtarea carter-ului de protecție.

Poziție operator

Operatorul, în timpul folosirii mașinii este poziționat pe partea posterioară a acesteia cu mâinile pe mâner.

Echipament de protecție

- Utilizați echipament de protecție după cum este indicat de normele în vigoare în țara de utilizare a mașinii.

Avvertismente generale înainte de folosire

- Controlați, înainte de folosirea mașinii, ca protecțiile de siguranță fixe (carter) să fie mereu corect fixate în locul lor.

Avvertismente generale în timpul folosirii mașinii

- Dacă mașina emite zgomote suspecte opriți-o imediat și depistați cauza.
- În timpul folosirii mașinii evitați lovirea rafturilor sau dulapilor.
- Este interzisă utilizarea mașinii în ambiente deschise.
- Utilizați mașina, dacă este posibil, în ambiente fără persoane; în prezența persoanelor străine, avizați-le să se îndepărteze înainte de a folosi mașina.
- Nu folosiți mașina în ambiente unde sunt prezente substanțe corozive sau saline.
- Nu folosiți mașina în ambiente explozive (ATEX).
- Este nerecomandabilă folosirea de adaptoare, prize multiple și/sau prelungitoare.
- Dacă aparatul are cablul de alimentare deteriorat, trebuie să fie înlocuit exclusiv de către un centru de asistență tehnic autorizat de firma constructoare.
- În timpul folosirii mașinii fiți atenți să mențineți cablul electric departe de perie; pericol de înfășurare a acestuia pe perie.

Avvertismente generale în timpul întreținerii

- Deconectați cablul electric, înainte de a efectua operații de întreținere sau de reparare și în timpul operațiilor de montare și demontare a periiilor și discurilor de tragere.
- În cursul operațiilor de întreținere și spălare nu folosiți detergenți agresivi, acizi, soluții de înălbitor, etc. și fiți atenți la părțile electrice.
- Nu spălați mașina cu jeturi de apă directe sau cu presiune.
- Adresați-vă la un centru de asistență autorizat pentru operațiile de reparare și cereți numai piese de schimb ORIGINALE.

Avertismente generale în caz de incendiu

- În caz de incendiu folosiți numai extincătoare cu pulbere omologate; NU folosiți apă pentru a stinge incendiul.

Oprire prelungită a mașinii

- Depozitați mașina sub acoperiș departe de efectul agenților atmosferici într-un loc în care temperatura să fie cuprinsă între 5°C și +40°C.
- Evacuați apa curată conținută în rezervor (dacă prezent).

Zone cu risc de explozie

Este absolut interzis să se utilizeze mașina în ambiente cu risc de explozie unde sunt prezente gaze, abur, lichide și pulberi inflamabile și explozive.

1.3. DEZMEMBRAREA MAȘINII

Pentru protecția ambiantului, acționați potrivit normativei locale în vigoare.

Când aparatul nu mai este utilizabil sau reparabil, efectuați distrugerea diferențiată a componentelor.



Aparatura electrică nu poate fi distrusă ca deșeu urban, dar este necesar să se respecte colectarea separată introdusă de disciplina specială pentru distrugerea deșeurilor derivate din aparaturi electrice (dlg n

151 din 25/7/05 - 2002/96/CE - 2003/108/CE).

Aparaturile electrice sunt contrasemnate cu un simbol reprezentând un recipient de gunoi pe roți barate. Simbolul indică introducerea pe piață a aparatului după data de 13 august 2005 și că trebuie să fie supusă unei colectări separate.

Distrugerea neadecvată sau abuzivă a aparatelor sau o folosire incorectă a acestora, luând în considerație substanțele și materialele conținute, poate cauza daune persoanelor și ambiantului. Distrugerea deșeurilor electrice care nu respectă normele în vigoare comportă aplicarea sancțiunilor administrative și penale.

1.4. NORMATIVE DE REFERINȚĂ

Mașina a fost construită în conformitate cu directiva mașini în vigoare și în conformitate cu normele indicate în declarația "CE" de conformitate furnizată împreună cu mașina.

1.5 DEZAMBALARE

Odată înlăturat ambalajul după cum este indicat în instrucțiunile redactate pe ambalaj, controlați integritatea mașinii și a tuturor componentelor în dotare.

Dacă se înregistrează daune evidente contactați concesionarea din zonă și transportatorul în 3 zile de la primire.

Πίνακας περιεχομένων

1.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ.....	1
Σκοπός του εγχειριδίου.....	1
Πώς να συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο	1
Τα σύμβολα που υπάρχουν μέσα στο εγχειρίδιο.....	1
Συμβατική ορολογία.....	1
1.2 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ	2
Τίτλοι προσωπικού	2
Θέση χειριστή	2
Ένδυση κατάλληλη για την πρόληψη ατυχημάτων	2
Γενικές οδηγίες πριν τη χρήση.....	2
Γενικές προειδοποιήσεις κατά τη χρήση της μηχανής.....	2
Γενικές οδηγίες για τη συντήρηση	2
Γενικές οδηγίες σε περίπτωση πυρκαγιάς...3	
Παρατεταμένη περίοδος αδράνειας της μηχανής	3
Ζώνες εκτεθειμένες σε κίνδυνο έκρηξης....	3
1.3. ΔΙΑΛΥΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	3
1.4. ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΝΑΦΟΡΑΣ	3
1.5 ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ.....	3

1.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ



ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και το εγχειρίδιο “Χρήση και Συντήρηση” που παρέχεται με τη μηχανή.

Το παρόν εγχειρίδιο καθώς και το “Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης” αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος. Για το λόγο αυτό, θα πρέπει να φυλάσσονται με προσοχή σε ασφαλές μέρος στο οποίο έχουν πρόσβαση όλοι οι χρήστες (οι χειριστές και το προσωπικό που είναι υπεύθυνο για τη συντήρηση) καθόλη τη διάρκεια ζωής της μηχανής μέχρι τη διάλυσή της.

Σκοπός του εγχειριδίου

Ο σκοπός των εγχειριδίων είναι να παρέχουν τις απαραίτητες οδηγίες για τη λειτουργία, τη χρήση και τη συντήρηση της μηχανής που συνοδεύουν.

Συνιστάται η προσεκτική μελέτη των οδηγιών και η σχολαστική τήρηση των κανόνων ασφαλείας που περιγράφονται στο εγχειρίδιο.

Η μη τήρηση των οδηγιών/κανόνων μπορεί να επιφέρει βλάβες στη μηχανή και στο χειριστή της που σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να καταλογισθούν στον κατασκευαστή.

Οι οδηγίες ασφαλείας που περιγράφονται στο εγχειρίδιο συμπληρώνουν και ΔΕΝ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΟΥΝ τους κανόνες που ισχύουν στη χώρα όπου γίνεται χρήση της μηχανής.

Πώς να συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο

Το εγχειρίδιο χωρίζεται σε κεφάλαια σύμφωνα με μια λογική σειρά γνώσης και χρήσης της μηχανής.

Για να μπορείτε ευκολότερα να ανατρέχετε στα κεφάλαια, διαβάστε πριν τον ΠΙΝΑΚΑ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ στην αρχή του εγχειριδίου.

Τα σύμβολα που υπάρχουν μέσα στο εγχειρίδιο

Για την παράθεση πληροφοριών και διαδικασιών σχετικά με την ασφάλεια, τη συντήρηση κλπ, στο εγχειρίδιο έχουν υιοθετηθεί τα παρακάτω σύμβολα:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Προειδοποίηση σχετικά με σοβαρό κίνδυνο, ακόμη και θανάσιμο, αναφορικά με την ακεραιότητα του χειριστή και/ή τρίτων προσώπων.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Πληροφορίες εξαιρετικής σπουδαιότητας που αποσκοπούν στην αποφυγή σοβαρών βλαβών στη μηχανή και στο περιβάλλον όπου λειτουργεί.



ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

Συμπληρωματικές πληροφορίες για τη σωστή λειτουργία της μηχανής ή πληροφορίες γενικής φύσης.

Συμβατική ορολογία

Οι ενδείξεις πίσω, μπροστινό, εμπρός, πίσω, πάνω, κάτω, αριστερά και δεξιά έχουν ως άξονα το χειριστή με τα χέρια επάνω στη χειρολαβή οδήγησης.

Για λόγους απλοποίησης, η εμπορική ονομασία του μοντέλου έχει αντικατασταθεί με τον όρο “Μηχανή”.

1.2 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Πριν η μηχανή τεθεί σε λειτουργία, χρήση και συντήρηση, οι χρήστες (υπεύθυνοι και χειριστές) θα πρέπει να έχουν καταρτιστεί σχετικά με τις λειτουργικές διαδικασίες και τους κανόνες ασφαλείας που αναγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο. Να τηρείτε όλες τις προδιαγραφές που αναγράφονται στο εγχειρίδιο και σε τυχόν συνοδευτικά έγγραφα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής από μη εκπαιδευμένο προσωπικό, από παιδιά και άτομα με ειδικές ικανότητες.

Τίτλοι προσωπικού

Χειριστής

Με τον τίτλο χειριστής εννοείται το προσωπικό που είναι σε θέση να εκτελεί απλές λειτουργίες οδήγησης της μηχανής και τις σχετικές εργασίες καθαρισμού μετά το πέρας της χρήσης.

Ηλεκτρο/μηχανικός συντηρητής

Τεχνικός ειδικευμένος στο χειρισμό της μηχανής, στις εργασίες επισκευής ή αντικατάστασης των μερών εκείνων που προϋποθέτουν την αφαίρεση του κάρτερ ασφαλείας πριν αντικατασταθούν.

Θέση χειριστή

Ο χειριστής, κατά τη χρήση της μηχανής, βρίσκεται στο επάνω μέρος της με τα χέρια επάνω στη χειρολαβή.

Ένδυση κατάλληλη για την πρόληψη ατυχημάτων

- Να χρησιμοποιείτε ενδύματα κατάλληλα για την πρόληψη των ατυχημάτων όπως υποδεικνύουν οι κανόνες ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα όπου γίνεται χρήση της μηχανής.

Γενικές οδηγίες πριν τη χρήση

- Βεβαιωθείτε, πριν χρησιμοποιήσετε τη μηχανή, ότι οι σταθερές προστασίες ασφαλείας (κάρτερ) έχουν στερεωθεί καλά στη θέση τους.

Γενικές προειδοποιήσεις κατά τη χρήση της μηχανής

- Εάν η μηχανή βγάζει παράξενους ήχους, σβήστε την αμέσως και εντοπίστε το πρόβλημα.
- Ενώ χρησιμοποιείτε τη μηχανή, αποφύγετε να χτυπάτε πάνω σε ράφια ή ντουλάπες.
- Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής σε ανοιχτούς χώρους.
- Να χρησιμοποιείτε τη μηχανή, εφόσον είναι δυνατόν, σε χώρους όπου δεν υπάρχουν άνθρωποι. Εάν υπάρχουν άνθρωποι στο χώρο, ειδοποιήστε να απομακρυνθούν πριν θέσετε τη μηχανή σε λειτουργία.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε χώρους όπου υπάρχουν διαβρωτικές ή υφάλμυρες ουσίες.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε εκρηκτικούς χώρους (ATEX).
- Δεν συνιστάται η χρήση ανάπτορα, πολυπριζου ή προέκτασης.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας της μηχανής έχει υποστεί φθορά, θα πρέπει να αντικατασταθεί αποκλειστικά από ένα τεχνικό κέντρο εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.
- Κατά τη λειτουργία της μηχανής, φροντίστε το ηλεκτρικό καλώδιο να βρίσκεται μακριά από τη βούρτσα, υπάρχει κίνδυνος να τυλιχθεί γύρω από τη βούρτσα.

Γενικές οδηγίες για τη συντήρηση

- Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο προτού προχωρήσετε σε εργασίες συντήρησης ή επισκευής και κατά την τοποθέτηση και αφαίρεση των βουρτσών και των περιστροφικών δίσκων.
- Για τον καθαρισμό και το πλύσιμο της μηχανής, μην χρησιμοποιείτε επιθετικά απορρυπαντικά, οξέα, σταχτόνερο κλπ και προσέξτε ιδιαίτερα τα ηλεκτρικά μέρη.
- Μην πλένετε τη μηχανή με απευθείας εκτόξευση νερού ή με νερό υπό πίεση.
- Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης για επισκευή και ζητήστε μόνο τα ΑΥΘΕΝΤΙΚΑ ανταλλακτικά.

Γενικές οδηγίες σε περίπτωση πυρκαγιάς

- Σε περίπτωση πυρκαγιάς χρησιμοποιήστε μόνο εγκεκριμένους πυροσβεστήρες σκόνης, ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ νερό για να σβήσετε τη φωτιά.

Παρατεταμένη περίοδος αδράνειας της μηχανής

- Τοποθετήστε τη μηχανή σε κλειστό μέρος μακριά από τους ατμοσφαιρικούς παράγοντες εκεί όπου η θερμοκρασία χώρου κυμαίνεται από 5°C έως +40°C.
- Αδειάστε το καθαρό νερό που υπάρχει μέσα στον κάδο (εάν υπάρχει).

Ζώνες εκτεθειμένες σε κίνδυνο έκρηξης

Απαγορεύεται ρητά η χρήση της μηχανής σε χώρους εκτεθειμένους σε κίνδυνο έκρηξης όπου υπάρχει αέριο, ατμοί, υγρά, εύφλεκτες και εκρηκτικές σκόνες.

1.3. ΔΙΑΛΥΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Προχωρήστε στη διάλυση της μηχανής σύμφωνα με την ισχύουσα τοπική νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος.

Όταν η μηχανή δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί ή να επισκευασθεί, προχωρήστε στη χωριστή διάθεση των συστατικών μερών της.



Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν συγκαταλέγονται στα οικιακά απόβλητα και για το λόγο αυτό θα πρέπει να τηρείται η χωριστή διάθεση των αποβλήτων που εισήγαγε το ειδικό πλαίσιο για

τη διάθεση των αποβλήτων ηλεκτρικών συσκευών (ν.θ. αρ. 151 της 25/7/05 - 2002/96/CE - 2003/108/CE)

Οι ηλεκτρικές συσκευές φέρουν το σύμβολο ενός κάδου απορριμάτων με X. Το σύμβολο δείχνει ότι η συσκευή εισήχθη στην αγορά μετά τις 13 Αυγούστου 2005 και ότι υπόκειται στη χωριστή διάθεση αποβλήτων.

Η ακατάλληλη ή έκνομη διάθεση των συσκευών ή η εσφαλμένη χρήση τους, δεδομένων των ουσιών και των υλικών που περιέχουν, μπορεί να προκαλέσει βλάβη σε άτομα και στο περιβάλλον. Η διάθεση των ηλεκτρικών αποβλήτων που δεν τηρεί την ισχύουσα νομοθεσία επιφέρει την επιβολή διοικητικών και ποινικών κυρώσεων.

1.4. ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

Η μηχανή κατασκευάστηκε σύμφωνα με την ισχύουσα οδηγία για τις μηχανές και σύμφωνα με τους κανόνες που αναφέρει η δήλωση συμμόρφωσης "CE" που παρέχεται με τη μηχανή.

1.5 ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

Εφόσον αφαιρέσετε τη συσκευασία όπως περιγράφεται στις οδηγίες επάνω στη συσκευασία, ελέγξτε την ακεραιότητα της μηχανής και όλων των συστατικών μερών της.

Εάν παρατηρήσετε εμφανείς βλάβες, ειδοποιήστε τον αντιπρόσωπο της περιοχής και τον μεταφορέα εντός 3 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της.

Оглавление

1.1 ВВЕДЕНИЕ	1
Цель руководства	1
Работа с руководством	1
Система условных обозначений, принятая в руководстве.....	1
Условная терминология	1
1.2 ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	2
Квалификация персонала	2
Положение оператора	2
Защитная одежда	2
Общие меры предосторожности перед началом использования	2
Общие меры предосторожности во время эксплуатации машины.....	2
Общие меры предосторожности во время технического обслуживания ...	2
Общие меры предосторожности в случае пожара.....	3
Длительный останов машины.....	3
Взрывоопасные зоны.....	3
1.3. УНИЧТОЖЕНИ МАШИНЫ	3
1.4. ССЫЛОЧНЫЕ НОРМАТИВЫ	3
1.5 РАСПАКОВКА	3

1.1 ВВЕДЕНИЕ



ПРИМЕЧАНИЕ:

Перед использованием устройства необходимо внимательно прочитать настоящее руководство и руководство «Эксплуатация и техническое обслуживание», поставляемое с машиной.

Настоящее руководство и «Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию» являются неотъемлемыми частями машины; они должны храниться в безопасном и доступном для всех пользователей (операторов и технического обслуживающего персонала) месте на протяжении всего срока службы машины вплоть до ее утилизации.

Цель руководства

Целью руководств по эксплуатации является предоставление инструкций, необходимых для подготовки к работе, эксплуатации и техническому обслуживанию машины, к которой они относятся.

Рекомендуется внимательно прочитать инструкции и точно соблюдать правила безопасности, описанные в руководстве.

Несоблюдение данных инструкций/правил может причинить ущерб машине и оператору, ответственность за который ни в коем случае не может быть возложена на изготовителя.

Приведенные в руководстве указания по безопасности дополняют и НЕ ЗАМЕНЯЮТ действующие нормы безопасности страны, где эксплуатируется машина.

Работа с руководством

Руководство разделено на главы в соответствии с логическим порядком ознакомления и использования машины.

Для облегчения поиска, сначала обращаться к ОГЛАВЛЕНИЮ, помещенному в начале руководства.

Система условных обозначений, принятая в руководстве

Для обозначения информации и процедур, относящихся к безопасности, техническому обслуживанию и т.д., в руководстве были приняты следующие обозначения:



ОПАСНОСТЬ:

Предупреждает о серьезной опасности, иногда смертельной, для оператора и/или третьих лиц.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Информация предельной важности для предупреждения нанесения серьезного ущерба машине и окружающей среде, в которой она работает.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Дополнительная информация для обеспечения правильной работы машины или информация общего характера.

Условная терминология

Указания: передний, задний, вперед, назад, верхний, нижний, левый и правый - относятся к оператору, находящемуся в рабочем положении с руками на рукоятке управления.

Для упрощения фирменное наименование модели было заменено словом «машина».

1.2 ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Перед подготовкой к работе, эксплуатацией и техническим обслуживанием машины необходимо, чтобы уполномоченные работники (ответственные и операторы) были обучены выполнению рабочих процедур и правилам безопасности, приведенным в настоящем руководстве.

Выполнять все предписания, содержащиеся в руководстве и в возможной прилагаемой документации.



ОПАСНОСТЬ:

Необученному персоналу, детям и лицам с ограниченными возможностями запрещается использовать машину.

Квалификация персонала

Оператор

Под оператором понимается общий персонал, который в состоянии выполнять простые операции по управлению машиной и операции по чистке по окончании рабочей смены.

Ремонтник электрик/механик

Техник, имеющий квалификацию для выполнения операций по ремонту или замены частей, требующих удаления защитного кожуха.

Положение оператора

Оператор во время работы с машиной располагается позади нее и держит руки на рукоятке.

Защитная одежда

- Использовать защитную одежду в соответствии с действующими нормами страны, в которой эксплуатируется машина.

Общие меры предосторожности перед началом использования

- Перед началом использования машины удостовериться, что неподвижные защитные ограждения (кожух) правильно закреплены в их гнезда.

Общие меры предосторожности во время эксплуатации машины

- Если машина издает странные шумы, немедленно остановить ее и определить причину.
- Во время эксплуатации машины избегать столкновений со стеллажами и шкафами.
- Запрещено использовать машину под открытым небом.
- По возможности, использовать машину в помещениях при отсутствии людей; в присутствии посторонних лиц перед тем, как использовать машину, попросить их отойти на безопасное расстояние.
- Не использовать машину в помещениях с наличием коррозионных и соледержащих веществ.
- Не использовать машину во взрывчатых средах (ATEX).
- Не рекомендуется использование адаптеров, разветвителей питания и/или удлинителей.
- При повреждении кабеля питания этого устройства, он должен быть заменен исключительно в технических центрах, уполномоченных изготовителем.
- Во время работы машины следить, чтобы электрический кабель находился вдали от щетки; существует опасность его обматывания вокруг нее.

Общие меры предосторожности во время технического обслуживания

- Отсоединить электрический кабель перед тем, как выполнять операции по техническому обслуживанию или ремонту и во время операций по монтажу и демонтажу щеток и дисков пэдодержателей.
- Для операций чистки и мойки не использовать агрессивные моющие средства, кислоты, щелок и т.д. и уделять особое внимание электрическим частям.
- Не мыть машину с помощью прямых или находящихся под давлением струй воды.
- Обратиться в уполномоченный центр техпомощи для операций по ремонту и запрашивать исключительно ОРИГИНАЛЬНЫЕ запасные части.

Общие меры предосторожности в случае пожара

- В случае пожара использовать только порошковый огнетушители; НЕ использовать воду для тушения пожара.

Длительный останов машины

- Поместить машину в закрытое, защищенное от атмосферных агентов помещение с температурой от 5°C до +40°C.
- Вылить чистую воду, находящуюся в баке (если имеется).

Взрывоопасные зоны

Строго запрещается использовать машину во взрывоопасных помещениях, при наличии воспламеняющихся и взрывчатых газов, паров, жидкостей или пыли.

1.3. УНИЧТОЖЕНИЕ МАШИНЫ

В целях защиты окружающей среды придерживаться действующих местных нормативов.

Когда устройство не может больше эксплуатироваться и не подлежит ремонту, выполнить раздельную утилизацию компонентов.



Электрическое оборудование не может быть переработано как городские отходы, необходимо следовать специальным правилам по раздельной переработке отходов от электрооборудования (зак. декрет № 151 от 25/7/05 2002/96/CE - 2003/108/CE).

Электрическое оборудование имеет маркировку в виде перечеркнутого мусорного бака. Этот символ указывает, что оборудование было выпущено позже 13 августа 2005 года и подлежит раздельной переработке.

Электрическое оборудование имеет маркировку в виде перечеркнутого мусорного бака. Этот символ указывает, что оборудование было выпущено позже 13 августа 2005 года и подлежит раздельной переработке.

Ненадлежащая или противозаконная переработка оборудования или его ненадлежащее использование, принимая во внимание вещества и материалы из которых оно изготовлено, может нанести вред людям и окружающей среде. Утилизация электрических отходов, нарушающая действующие нормы, влечет за собой применение административных и уголовных санкций.

1.4. ССЫЛОЧНЫЕ НОРМАТИВЫ

Машина была изготовлена в соответствии с действующей директивой по машинному оборудованию и в соответствии с нормами, указанными в Декларации соответствия CE.

1.5 РАСПАКОВКА

После удаления упаковки в соответствии с приведенными на ней инструкциями, проверить целостность машины и наличие всех входящих в комплект поставки компонентов.

При обнаружении очевидных повреждений, уведомить об этом регионального торгового представителя и перевозчика в течение 3 дней с момента получения.

Sadržaj

1.1 UVOD	1
Svrha priručnika	1
Čitanje priručnika	1
Legenda simbola sadržanih u ovom priručniku	1
Ustaljena terminologija	1
1.2 OPĆA UPOZORENJA	2
Kvalifikacija osoblja	2
Položaj rukovatelja	2
Odjeća za zaštitu od ozljeda na radu	2
Opća upozorenja prije upotrebe	2
Opća upozorenja za vrijeme upotrebe stroja	2
Opća upozorenja tijekom održavanja	2
Opća upozorenja u slučaju požara	3
Produljena neupotreba stroja	3
Zone u kojima postoji rizik od eksplozije ...	3
1.3. ZBRINJAVANJE STROJA	3
1.4. REFERENTNI STANDARDI	3
1.5 RASPAKIRAVANJE	3

1.1 UVOD



NAPOMENA:

Prije nego što započnete s upotrebom uređaja pažljivo pročitajte ovaj priručnik kao i priručnik „Upotreba i održavanje“ kojeg ste dobili zajedno s uređajem.

Ovaj priručnik, kao i „Priručnik za upotrebu i održavanje“, sastavni su dio stroja; stoga ih treba pažljivo čuvati na sigurnom mjestu dostupnom korisnicima (rukovateljima i osoblju zaduženom za održavanje) tijekom cijelog životnog vijeka stroja, sve do njegovog uništenja.

Svrha priručnika

Svrha priručnika je da daju upute potrebne za pokretanje, upotrebu i održavanje stroja uz kojeg su priloženi.

Preporučujemo da pažljivo pročitate upute i da se strogo pridržavate sigurnosnih propisa koji su navedeni u ovom priručniku.

Nepoštivanje ovih uputa/propisa bi moglo dovesti do oštećenja stroja i ozljeđivanja rukovatelja koje se ni u kom slučaju neće moći pripisati proizvođaču.

Sigurnosni naputci opisani u priručniku nadopunjuju ali NE ZAMJENJUJU propise koji su na snazi u zemlji u kojoj se stroj upotrebljava.

Čitanje priručnika

Priručnik je podijeljen u poglavlja u skladu s logičnim slijedom upoznavanja i korištenja stroja.

Za što lakše proučavanje, najprije pogledajte KAZALO koje se nalazi na početku priručnika.

Legenda simbola sadržanih u ovom priručniku

Da bi se istakle informacije i postupci koji se tiču sigurnosti, održavanja, itd. u priručniku su upotrijebljeni sljedeći simboli:



OPASNOST:

Upozorava na postojanje ozbiljne opasnosti, čak i smrtne, za rukovatelja i/ili treće osobe.



UPOZORENJE:

Radi se o izrazito važnim informacijama namijenjenima sprječavanju teških oštećenja stroja i radne okoline.



NAPOMENA:

Riječ je o dodatnim informacijama za pravilan rad stroja ili o informacijama općeg sadržaja.

Ustaljena terminologija

Smjernice prednji, stražnji, naprijed, nazad, gornji, donji, lijevi i desni dane su uzimajući u obzir rukovatelja u radnom položaju s rukama postavljenima na ručki za upravljanje strojem.

U svrhu pojednostavljenja, komercijalni naziv modela je zamijenjen riječju „Stroj“.

1.2 OPĆA UPOZORENJA

Prije stavljanja u pogon, upotrebe i održavanja stroja, potrebno je obučiti osoblje (odgovorne osobe i rukovatelje) o radnim procedurama i sigurnosnim propisima navedenima u ovom priručniku.

Poštujte sve naputke sadržane u priručniku i u eventualno priloženoj dokumentaciji.



OPASNOST:

Zabranjena je upotreba stroja neobučanim osobama, djeci i hendikepiranim osobama.

Kvalifikacija osoblja

Rukovatelj

Pod rukovateljem se podrazumijeva opće osoblje koje je u stanju izvoditi jednostavne aktivnosti upravljanja strojem kao i odgovarajuće zahvate za čišćenje stroja na kraju radne smjene.

Električni/mehanički održavatelj

Tehničar koji je kvalificiran da na stroju vrši popravke ili zamjene dijelova za koje je potrebno odstraniti zaštitni oklop.

Položaj rukovatelja

Rukovatelj se za vrijeme upotrebe stroja nalazi sa njegove stražnje strane s rukama položanima na ručki.

Odjeća za zaštitu od ozljeda na radu

- Upotrebljavajte odjeću za zaštitu od ozljeda kako je predviđeno propisima koji su na snazi u zemlji u kojoj se stroj koristi.

Opća upozorenja prije upotrebe

- Prije nego počnete s upotrebom stroja, provjerite jesu li nepokretni zaštitni dijelovi (karteri) ispravno pričvršćeni u svojim kućištima.

Opća upozorenja za vrijeme upotrebe stroja

- Ukoliko stroj proizvodi čudne zvukove, odmah ga isključite i otkrijte uzrok.
- Tijekom upotrebe stroja izbjegavajte udaranja o police ili ormare.
- Zabranjena je upotreba stroja na otvorenom.
- Upotrebljavajte stroj, ukoliko je to moguće, u prostorima u kojima nema drugih osoba; u prisutnosti neovlaštenih osoba upozorite iste da se udalje prije nego počnete s upotrebom stroja.
- Ne upotrebljavajte stroj u prostorima u kojima su prisutne korozivne ili slane tvari.
- Ne upotrebljavajte stroj u eksplozivnom okruženju (ATEX).
- Ne preporuča se upotreba adaptera, višestrukih utičnica i/ili produžnih kabela.
- Ako je kabel za napajanje ovog uređaja oštećen, mora ga se zamijeniti isključivo u servisnom centru ovlaštenom od strane proizvođača.
- Za vrijeme rada stroja vodite računa o tome da električni kabel bude udaljen od četke jer postoji opasnost da se omota oko četke.

Opća upozorenja tijekom održavanja

- Prije nego što započnete sa zahvatima na održavanju ili popravljanju, te tijekom montiranja i rastavljanja četki i radnih diskova, iskopčajte električni kabel.
- Tijekom čišćenja i pranja ne upotrebljavajte agresivne deterdžente, kisele, lužine, itd. i vodite posebnu pažnju o električnim dijelovima
- Ne perite stroj s direktnim mlazovima vode ili mlazom vode pod tlakom.
- Za popravke se obratite u ovlaštenu servisnu centar i zatražite samo ORIGINALNE rezervne dijelove.

Opća upozorenja u slučaju požara

- U slučaju požara upotrijebite samo homologirane uređaje za gašenje požara prahom; NE upotrebljavajte vodu kako biste ugasili požar.

Produljena neupotreba stroja

- Odložite stroj na pokrivenom mjestu zaštićenom od djelovanja atmosferilija u kojem se temperatura kreće između 5°C i +40°C.
- Izlijte čistu vodu iz spremnika (ako ga ima).

Zone u kojima postoji rizik od eksplozije

Strogo je zabranjeno upotrebljavati stroj u prostorima u kojima postoji opasnost od eksplozije i u kojima su prisutni zapaljivi i eksplozivni plinovi, tekućine i prahovi.

1.3. ZBRINJAVANJE STROJA

U svrhu zaštite okoliša, postupite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Kada se uređaj više ne bude mogao upotrebljavati ni popraviti, zbrinite njegove dijelove odvojenim odlaganjem.



Električna oprema se ne može zbrinuti kao gradski otpad, već ju je potrebno odvojeno odlagati u skladu s pravilima o odvojenom prikupljanju otpada koja su uvedena posebnom disciplinom

o zbrinjavanju otpada proizašlog iz električnih uređaja (Zak. Dekret br. 151 od 25/7/05 - 2002/96/ CE - 2003/108/CE).

Električni uređaji su obilježeni simbolom koji se sastoji od prekrštenog spremnika za sakupljanje otpada s kotačima. Ovaj simbol govori da je uređaj pušten na tržište nakon 13. kolovoza 2005. te da mora biti zbrinut odvojeno od ostalog otpada.

Neodgovarajuće ili nepropisno odvajanje uređaja ili pak njihova neprikladna primjena, ovisno o sadržanim tvarima ili materijalima, može nanijeti oštećenja ljudima i okolišu. Nepoštivanje važećih propisa prilikom zbrinjavanja električnog otpada dovodi do primjene administrativnih i kaznenih sankcija.

1.4. REFERENTNI STANDARDI

Stroj je proizveden u skladu s važećom Direktivom o strojevima te u skladu s propisima navedenima u izjavi o sukladnosti „CE“ koja je priložena uz stroj.

1.5 RASPAKIRAVANJE

Nakon što ste uklonili pakirnu ambalažu po uputama navedenim na samoj ambalaži, provjerite jesu li stroj i svi njegovi sastavni dijelovi cjeloviti.

Ukoliko uočite vidna oštećenja, kontaktirajte područnog zastupnika i prijevoznika u roku od 3 dana od isporuke.

Sadržaj

1.1 UVOD	1
Svrha priručnika.....	1
Konsultovanje priručnika	1
Tumač simbologije iz ovog priručnika.....	1
Konvencionalna terminologija.....	1
1.2 OPŠTA UPOZORENJA	2
Kvalifikacija osoblja	2
Položaj operatera	2
Odeća za sprečavanje nesrećnih slučajeva ...	2
Opšta upozorenja pre upotrebe.....	2
Opšta upozorenja tokom upotrebe mašine..	3
Opšta upozorenja tokom održavanja.....	2
Opšta upozorenja u slučaju požara.....	3
Fermo prolungato della macchina	3
Zone u kojima postoji rizik od eksplozije ...	3
1.3. ODBACIVANJE MAŠINE	3
1.4. PROPISI KOJI SE ODNOSE NA TO ...	3
1.5 SKIDANJE AMBALAŽNOG MATERIJALA	3

1.1 UVOD



NAPOMENA:

Pre nego što počnete da koristite aparat pažljivo pročitajte ovaj priručnik kao takođe i priručnik "Upotreba i održavanje" koje ste dobili zajedno sa mašinom.

Ovaj priručnik kao takođe i "Priručnik o upotrebi i održavanju" su sastavni deo iste mašine; zato treba da se pažljivo čuvaju na sigurnom i svim korisnicima lako pristupačnom mestu (operaterima i osoblju koje ima zadatak da obavi održavanje) tokom čitavog životnog veka mašine sve do njenog uništavanja.

Svrha priručnika

Svrha priručnika je da prilože sva potrebna uputstva kako bi se počelo sa korištenjem mašine i njenim održavanjem, zato se i prilažu sa istom.

Preporučujemo Vam da pažljivo pročitate ova uputstva i da se strogo pridržavate sigurnosnih propisa opisanih u ovom priručniku.

Nepridržavanje ovih uputstava/propisa može dovesti do oštećenja mašine i povrede operatera a isti se ni u kom slučaju ne mogu pripisati na teret proizvođača.

Sigurnosne indikacije opisane u ovom priručniku upotpunjavaju ALI NI U KOM SLUČAJU NE ZAMENJUJU propise na snazi u zemlju u kojoj će se koristiti ova mašina.

Konsultovanje priručnika

Priručnik je podeljen u poglavlja po logičkom redosledu upoznavanja i korištenja mašine. Da biste što lakše pronašli podatke, najpre konsultujte SADRŽAJ koji se nalazi na početku ovog priručnika.

Tumač simbologije iz ovog priručnika

Da bi se istaknule informacije i sigurnosne procedure, održavanje, itd, u priručniku se koriste sledeći simboli:



OPASNOST:

Signalizuje ozbiljnu opasnost, čak i smrtnu, operatera i/ili trećih lica.



UPOZORENJE:

Informacije izuzetne važnosti koje sprečavaju teška oštećenja mašine ili nanošenje štete ambijentu u kojem ona radi.



NAPOMENA:

Dodatne informacije za pravilno funkcionisanje mašine ili informacije opšteg karaktera.

Konvencionalna terminologija

Indikacije prednji, zadnji, napred, nazad, gornji, donji, levo i desno se odnose na operatera u radnom položaju i sa rukama postavljenim na držaču vodiču.

Radi pojednostavnjivanja, komercijalni naziv modela je zamenjen imenom "Mašina".

1.2 OPŠTA UPOZORENJA

Pre puštanja u rad, upotrebe i održavanja mašine treba da se ljudi zaduženi za rad sa istom (odgovorna lica i operateri) obuče o radnim procedurama i sigurnosnim propisima navedenim u ovom priručniku.

Poštujte sve mere predstrožnosti koje sadrži ovaj priručnik i eventualno priložena dokumentacija.



OPASNOST:

Neobučenom osoblju, deci i hendikepiranim licima se zabranjuje se upotreba ove mašine.

Kvalifikacija osoblja

Operater

Pod imenom operater se podrazumeva opšte osoblje koje je u stanju obavljati jednostavne operacije vođenja mašine i operacije čišćenja na kraju radne smene.

Električni/mehanički održavaoac

Tehničar kvalifikovan za rad na mašini da bi obavljao operacije popravljanja ili zamene delova koji se uklanjaju skidanjem zaštitnog kartera.

Položaj operatera

Operater, tokom korištenja mašine se nalazi na zadnjem delu iste sa rukama na držaču.

Odeća za sprečavanje nesrećnih slučajeva

- Koristite odeću za sprečavanje nesrećnih slučajeva kao što se navodi u propisima na snazi u zemlji u kojoj se koristi mašina.

Opšta upozorenja pre upotrebe

- Kontrolišite, pre nego što počnete sa upotrebom mašine, da je fiksna sigurnosna zaštita (karter) uvek postavljena i pričvršćena na njihovom mestu.

Opšta upozorenja tokom upotrebe mašine

- Ako mašina ispušta čudne zvukove odmah je zaustavite i pronađite koji je uzrok.
- Za vreme korištenja mašine ne udarajte u police ili ormance.
- Zabranjuje se korištenje mašine na otvorenom prostoru.
- Koristite mašinu, ukoliko je moguće, u prostorima u kojima nema ljudi; pojave li se strana lica odmah ih upozorite da se udalje pre nego što počnete sa korištenje mašine.
- Ne koristite mašinu u prostorima u kojima ima korozivnim ili slanih supstanci.
- Ne koristite mašinu u eksplozivnim prostorima (ATEX).
- Ne koristite adaptere, multiutičniče i/ili produžetke.
- Ako kabl za napajanje ovog aparata se ošteti, treba da ga zameni isključivo tehnička servisna služba koju je ovlastio proizvođač.
- Tokom rada mašine držite električni kabl daleko od četke; postoji opasnost da se isti omota oko četke.

Opšta upozorenja tokom održavanja

- Iskopčajte električni kabl, pre nego što počnete sa operacijama održavanja i popravljanja i tokom operacija montaže i razmontaže četke i diska za povlačenje.
- Prilikom čišćenja i pranja ne koristite agresivne deterdžente, kiseline, lužine itd a posebno pripazite na električne delove.
- Ne perite mašinu direktnim mlazom vode ili vodom koja je pod pritiskom.
- Obratite se ovlaštenoj servisnoj službi radi operacija popravljanja i zahtevajte samo ORIGINALNE rezervne delove.

Opšta upozorenja u slučaju požara

- U slučaju požara koristite samo homologovane aparate za gašenje požara; NE koristite vodu da biste izgasili požar.

Duže odlaganje mašine

- Odložite mašinu u pokrivenom prostoru i zaštitite je od negativnog atmosferskog uticaja na mesto u kojemu je temperatura u rasponu od 5°C do + 40°C.
- Izbacite čistu vodu iz rezervoara (ukoliko postoji).

Zone u kojima postoji rizik od eksplozije

Apsolutno se zabranjuje korištenje mašine u prostorima u kojima postoji rizik od eksplozije i u kojima ima gasa, pare, tečnosti i zapaljivog ili eksplozivnog praha.

1.3. ODBACIVANJE MAŠINE

Radi što boljeg očuvanja ambijenta, postupajte u skladu sa lokalnim propisima na snazi. Kada se aparat ne bude više koristio niti mogao da popravi, pređite na diferencijalno odbacivanje komponeneta.



Električne aparature se ne mogu odbacivati kao gradski otpad, nego se treba pridržavati odvojenog sakupljanja otpada pridržavajuće se specijalne discipline o odbacivanju otpada

koji proističe iz električne aparature (zak. dekret br. 151 datuma 25/7/05 - 2002/96/CE - 2003/108/CE)

Električna aparatura je označena simbolom koji ima na sebi prekrštenu kantu za smeće na kolicima. Simbol govori o tome da je aparatura stavljena na tržište posle 13 avgusta 2005 i da se treba odvojeno sakupljati.

Neprikladno ili nezakonsko sakupljanje aparature ili neprikladna upotreba iste može dovesti do nanošenja štete ljudima ili ambijentu s obzirom na supstance i materijale koje sadrži. Odbacivanje električnog otpada nepoštivajući propise na snazi dovodi do primene administrativnih i kaznenih sankcija.

1.4. PROPISI KOJI SE ODOSE NA TO

Mašina je proizvedena u skladu sa direktivom o mašinama na snazi i u skladu sa propisima navedenim u izjavi "CE" o prikladnosti koja se prilazi sa mašinom.

1.5 SKIDANJE AMBALAŽNOG MATERIJALA

Kada skinete ambalažni materijal na način koji se navodi na istoj, uverite se u celovitost mašine i svih komponenata kojima je opremljena.

Ako primetite vidna oštećenja stupite u kontakt sa ovlašćenim prodavcem za Vašu zonu i transporterom u roku od 3 dana od trenutka dostave.



